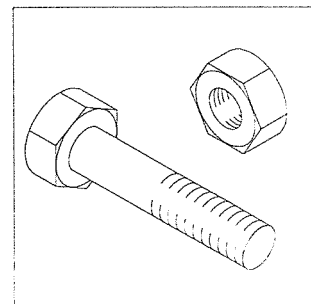


Ersatzteilliste

Spare parts list

Liste des pieces de rechange

Lista de piezas de recambio



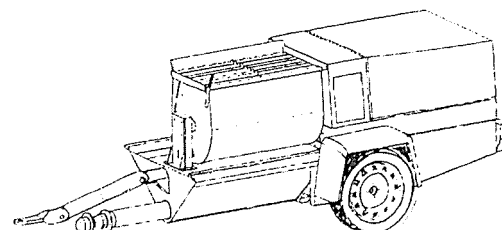
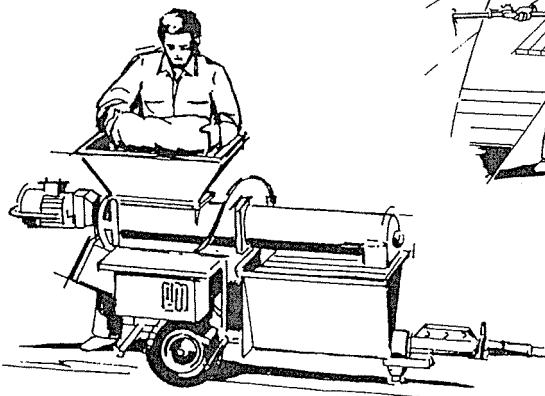
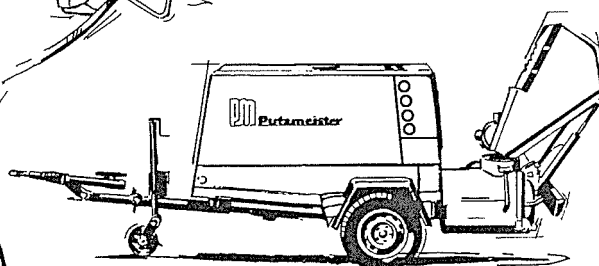
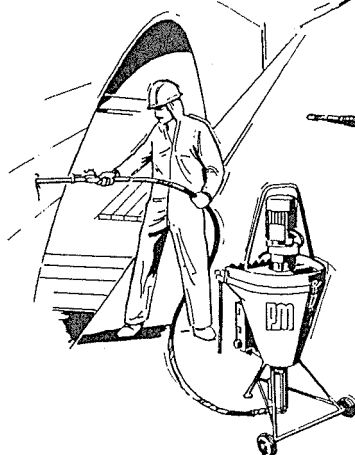
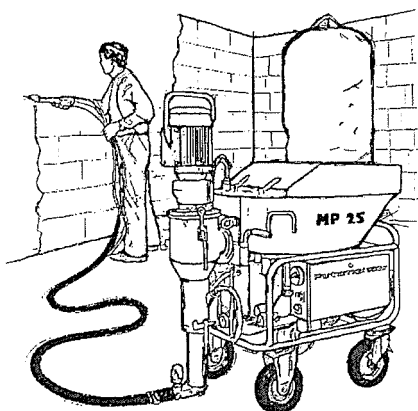
Mischpumpe

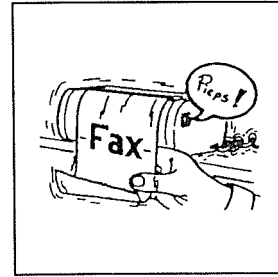
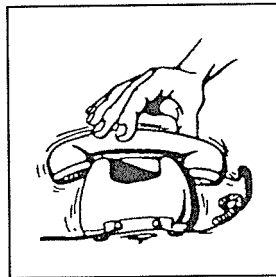
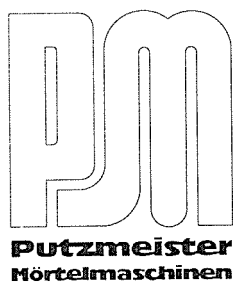
MS-X

Art. Nr.

111317006

Masch.—Nr.



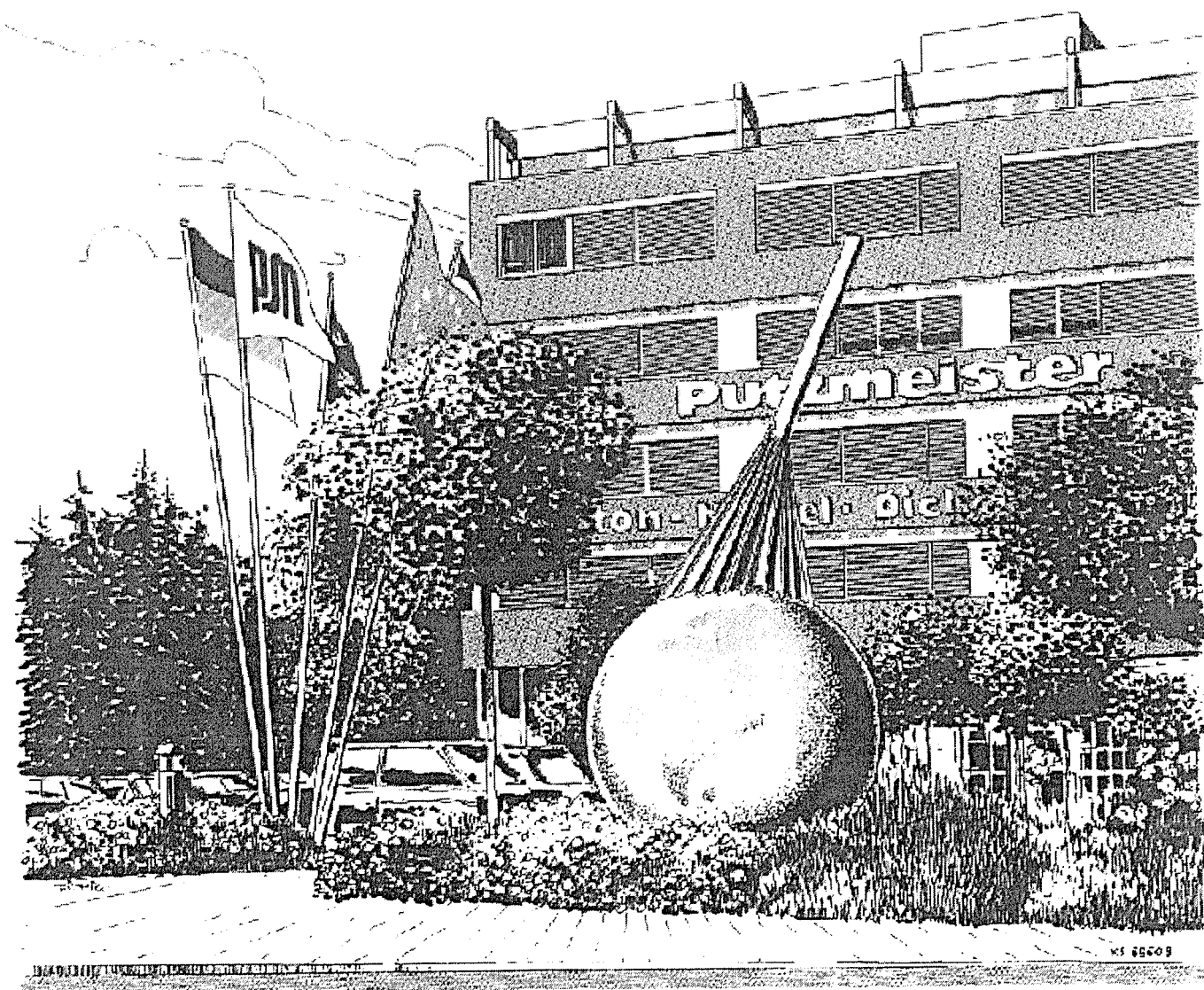


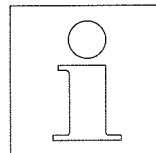
Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Str. 10
D-72631 Aichtal

P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal

07127 / 599-0

07127 / 599 520





Deutsch

1 Zur Ersatzteilliste

1.1 Vorwort

Nur bei Verwendung von ORIGINAL-PUTZMEISTER-ERSATZTEILEN haben Sie die Gewähr für eine einwandfreie Funktion Ihrer Maschine. Bei Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen erlischt jeder Anspruch in Fällen der Gewährleistung.

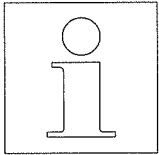
Gewährleistung gewähren wir im Rahmen unserer Verkaufs- und Lieferbedingungen (bitte anfordern). Gewährleistungen für Ersatzteile werden von uns wie folgt vorgenommen: Bei Lieferung werden diese zunächst berechnet, wir erstellen eine Gutschrift, wenn wir uns anhand der frachtfrei zurückgelieferten, ausgetauschten und gekennzeichneten Teile über die mangelhafte Beschaffenheit derselben, im Sinne unserer Gewährleistungsbedingungen, überzeugen konnten. Beschädigte Teile werden verschrottet, wenn innerhalb 30 Tagen nach Benachrichtigung unsererseits keine Rückforderung vom Kunden erfolgt.

Die in dieser Ersatzteilliste enthaltenen Abbildungen und Texte sind unverbindlich, technische Änderungen bleiben vorbehalten.

Bedienung, Wartung und Instandsetzung nur durch ausgebildete und dazu beauftragte Personen zulässig! Zuständigkeiten des Personals klar festlegen! Betriebsanleitung beachten!

Der Inhalt dieser Ersatzteilliste darf – auch nicht auszugsweise – ohne unsere schriftliche Genehmigung wiedergegeben werden. Alle technischen Angaben, Zeichnungen usw. unterliegen dem Gesetz zum Schutz des Urheberrechts. Diese Ersatzteilliste darf nur zu dem Zweck verwendet werden, für den sie von uns ausgehändigt wurde. Weitergabe an Dritte, insbesondere an Konkurrenzfirmen, ist untersagt. Im übrigen bleiben alle Rechte, insbesondere das der Patentanmeldung, vorbehalten.

© Copyright by 



1.2 Bestellbedingungen

Bei Ersatzteilbestellungen sind anzugeben:

- Artikel-Nr.
- Menge
- Benennung
- Maschinen-Nr.
- Ersatzteilblatt-Nr.

Dringlichkeit

Innerhalb 24 Std, 3 Tage, 1 Woche oder später

Versandart

z. B. per Luftpost

Absender

- Besteller / Bestell-Nr.
- Rechnungsanschrift
- Versandanschrift, sofern sie sich von der Rechnungsanschrift unterscheidet



Hinweis

Ohne diese Angaben können keine Ersatzteilbestellungen ausgeführt werden.

Mündlich in Auftrag gegebene Ersatzteilbestellungen müssen schriftlich bestätigt werden, andernfalls müssen Kosten für Falschlieferung vom Besteller übernommen werden.

Alle Ersatzteillieferungen erfolgen nur auf der Grundlage unserer Verkaufs- und Lieferbedingungen.

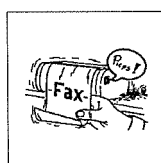
Alle Maßangaben gelten in mm, wenn nicht anders angegeben. Alle O-Ring-Abmessungen sind als Innen-Ø x Ringdicke angegeben.

Anschrift

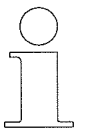
Ihre Ersatzteilbestellung richten Sie bitte an die nächste Putzmeister-Vertretung oder an:



Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal



Teileverkauf: Telefax 07127 / 599743



1.3 Aufbau des Ersatzteilblattes

Das Ersatzteilblatt ist wie folgt aufgebaut:

- 1 Informationshinweis
- 2 Benennung der Ersatzteilgruppe (EG)
- 3 Artikel-Nr. der Baugruppe
- 4 Seitenzahl
(z. B. 1 von 2)
- 5 Ersatzteilgruppe (EG)
- 6 **Ersatzteilblatt-Nr. (EBN)**
mit Ausgabedatum
- 7 Informationsspalte
(siehe 1.4 „Zeichen und Symbole“)
- 8 Bildteil
- 9 Positionen
(Positionszahlen mit **i** sind Verweise auf die Informationsspalte.)
- 10 **Artikel-Nr.**
- 11 **Menge**
(Ohne Angabe ist die Maßeinheit variabel. Die Angabe ist bei Ersatzteilbestellung erforderlich.)
- 12 **Benennung**
Eingerückter Text, der zusätzlich mit einem oder mehreren Punkten („.“) versehen ist, zeigt den Lieferumfang der Position. Im Lieferumfang einer Position sind alle Teile, die nachfolgend eingerückt sind, enthalten.
- 13 Abmessung
- 14 Einzelteile, die in einem anderen Ersatzteilblatt aufgeführt sind (EG/EBN)

Hydr.-Zylinder 920-140/ 70
Hydr. cylinder
Verin hydr.
Cilindro híd.

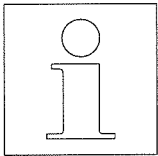
222394.002
1 2
23.5
21406-9305

9	10	11	Deutsch	13	English	Français	Español	14
1	222394002	1	Hydr.-Zylinder	920-140/ 70	.Hydr. cylinder	.Verin hydr.	.Cilindro híd.	
2	225473001	1	Zylinderrohr		.Cylinder tube	.Tuyau cyl.	.Tubo cil.	
3	225481006	1	Kolbenstange		.Piston rod	.Tige de piston.	.Vástago	
4	225485002	1	Führung		.Guide	.Guideage	.Guía	
5	225486005	1	Buchse		.Bush	.Douille	.Casquillo	
6	066105004	2	Buchse		.Bush	.Douille	.Casquillo	
7	043693005	2	Buchse		.Bush	.Douille	.Casquillo	
8	225469005	1	Sprengring		.Snap ring	.Anneau de securite	.Anillo retencion	
9	085372009	1	Sicherungsblech		.Safety plate	.Toile de securite	.Chapa de seguridad	
10	085319008	1	Sicherungsring	90x3 DIN 472	.Circlip	.Circlop	.Anillo seguridad	
11	223968000	1	Dichtsatz		.Set of seals	.Jeu de joints	.Juego de juntas	
12	043565007	1	Abstreifring		.Wiper ring	.Racleur	.Anillo rasador	
13	065834004	1	Stangendichtung		.Rod seal	.Joint p. barre	.Junta p. vástago	
14	065835003	1	Kolbendichtung		.Piston seal	.Bague d'etancheite piston	.Junta de embolo	
15	041241006	1	O-Ring	56x3 DIN3770-NB70	.O-ring	.Joint torique	.Anillo torico	
16	042709000	1	O-Ring	130x5 DIN3770-NB70	.O-ring	.Joint torique	.Anillo torico	
17	223969009	1	Stützring		.Supporting ring	.Bague support	.Anillo de apoyo	
18	225469006	1	Kolben		.Piston	.Piston	.Embolo	

EG 3.1 EBN12693

Hydr.-Zylinder 920-140/ 70
Hydr. cylinder
Verin hydr.
Cilindro híd.

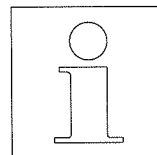
222394.002
1 2
23.5
21406-9305



1.4 Zeichen und Symbole

In der Ersatzteilliste werden folgende Zeichen und Symbole verwendet:

	Positionszahlen mit i sind Verweise auf die Informationsspalte		Schmierung
	Dichtsatz		Auf einem anderen Ersatzteilblatt abgebildet (z.B. in der EG 1.2)
	Ohne Abbildung		
	Anzugsdrehmomente in Newton Meter (Nm), die von den Angaben (Torque-Tabelle) in der Betriebsanleitung abweichen.		
	Angaben siehe Maschinenkarte		
	Nach Bedarf (Angabe bei Ersatzteilbestellung erforderlich)		
	Austausch – Teil nicht wieder verwenden		
	Aktivator		
	Befestigungsmittel		
	Dichtungsmittel		



English

1 Guide to the Spare Parts List

1.1 Preface

The perfect functioning of your machine is guaranteed only by the use of ORIGINAL PUTZMEISTER SPARE PARTS. If you do not use genuine spare parts any claim with regard to warranty becomes invalid.

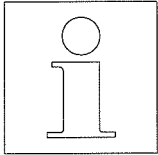
The warranty is subject to our conditions of sale and delivery (please send in for a copy). Claims made for spare parts under warranty will be settled as follows. The parts will first be invoiced on delivery. A credit note will be issued when the parts marked and replaced properly have been forwarded back to our company, carriage paid, and we have been able to ascertain that the parts were faulty and that the claim conforms with our warranty conditions. Damaged parts will be scrapped, if no request for their return is made within 30 days from the customer being notified.

The illustrations and texts in this spare parts list are not binding. We reserve the right to make technical amendments.

Operation, maintenance and repairs are only to be carried out by trained persons entrusted with this work! Clearly define the individual responsibilities of your personnel! Observe the service manual!

The contents of this spare parts list may not be reproduced – not even in part – without our written approval. All technical data, drawings, etc. are subject to copyright law. This spare parts list may only be used for the purpose for which it has been supplied by us. It must not be passed on to third parties, in particular competitor companies. Moreover, all rights, especially those of patent application, are reserved.

© Copyright by 



1.2 Conditions for ordering

When ordering spare parts please quote:

- Part no.
- Quantity
- Description
- Machine no.
- Spare parts sheet no. (EBN)

Urgency

Within 24 hours, 3 days, 1 week or later

Method of forwarding

e.g. by airmail

Sender

- Customer / Order no.
- Invoice address
- Dispatch address, if different to the invoice address

Note

Without this data we cannot carry out your spare parts order.

Spare parts orders given verbally must be confirmed in writing. If there is no confirmation in writing, the customer has to bear the costs for incorrect deliveries.

All deliveries of spare parts are only carried out on the basis of our sales and delivery conditions.

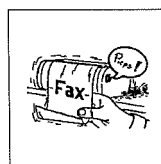
All dimensions are in mm unless specified otherwise. All O-ring dimensions are given as inner diameter x thickness of ring.

Address

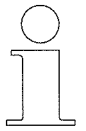
Please send your spare parts order to the nearest Putzmeister agency or to:



Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal



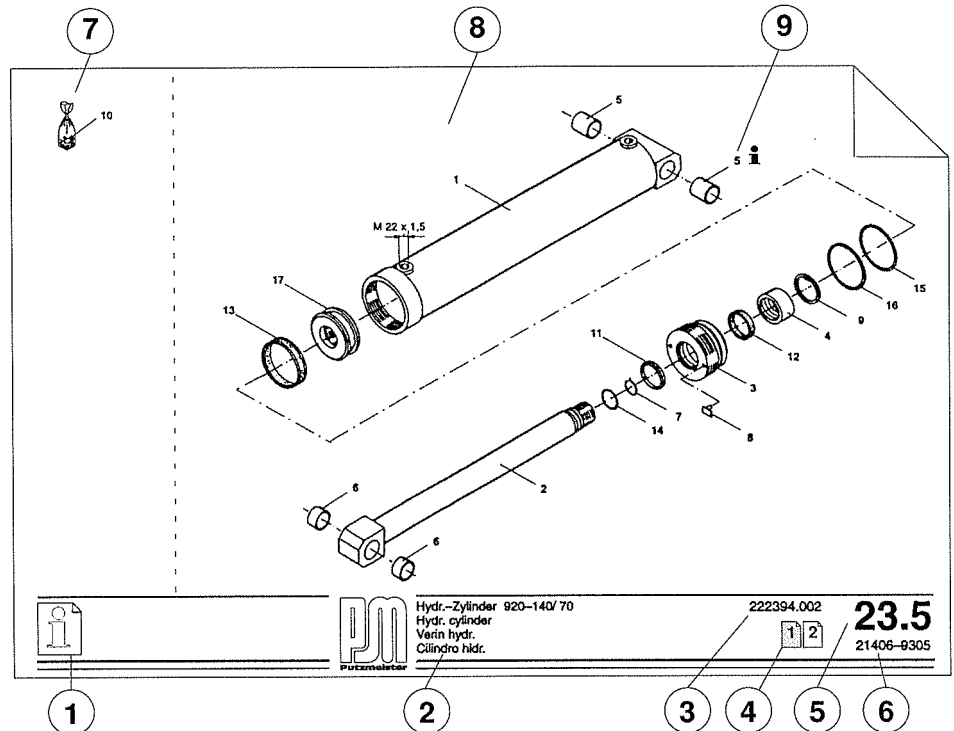
Sale of spare parts: Fax. 07127 / 599743



1.3 Structure of the spare parts sheet

The spare parts sheet is structured as follows:

- 1 Information
- 2 Description of spare parts group (EG)
- 3 Part no. of the assembly group
- 4 Page number(e.g. 1 of 2)
- 5 Spare parts group (EG)
- 6 **Spare parts sheet no.** (EBN) with date of issue
- 7 Information column (refer to 1.4 "Signs and symbols")
- 8 Drawing with position numbers
- 9 Positions (Position numbers with **i** are references to the information column.)
- 10 **Part no.**
- 11 **Quantity**
(Without details, the unit of measure is variable. It is essential to give data here when ordering spare parts.)
- 12 **Description**
(Indented text, which, in addition, is preceded by one or several points (".") represents the extent of delivery of the position. The extent of delivery comprises all parts that are indented in the following.)
- 13 Dimensions
- 14 Individual parts listed in another spare parts sheet (EG / EBN)



91011	Deutsch	13	English	Français	Español	14
1	222394002	1	Hydr.-Zylinder	920-140/70	Hydr. cylinder	Cilindro híd.
2	225473001	1	Zylinderrohr	Hydr. cylinder tube	Tuyau cyl.	Tubo cil.
3	225481006	1	Kolbenstange	Piston rod	Tige de piston.	Vástago
4	225485002	1	Führung	Guide	Guidage	Guía
5	225466005	1	Buchse	Bush	Douille	Casquillo
6	066105004	2	Buchse	Bush	Douille	Casquillo
7	043693005	2	Buchse	Bush	Douille	Casquillo
8	225469005	1	Sprengring	Snap ring	Annneau de securite	Anillo retencion
9	065372009	1	Sicherungsblech	Safety plate	Toile de securite	Chapa de seguridad
10	036319006	1	Sicherungsring	Circlip	Circloip	Anillo seguridad
11	223968000	1	Dichtsatz	Set of seals	Jeu de joints	Juego de juntas
12	043565007	1	Abstreifring	Wiper ring	Racloir	Anillo rascador
13	065834004	1	Stangendichtung	Rod seal	Joint p. barre	Junta p. vástago
14	065835003	1	Kolbendichtung	Piston seal	Bague d'étanchéité piston	Junta de embolo
15	041241006	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	Anillo torico
16	042709000	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	Anillo torico
17	223969009	1	Stützring	Supporting ring	Bague support	Anillo de apoyo
18	225499008	1	Kolben	Piston	Piston	Embolo

EG 3.1 EBN1293

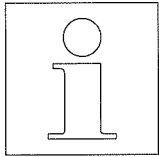
Hydr.-Zylinder 920-140/70
Hydr. cylinder
Verin hydr.
Cilindro híd.

222394.002

12

23.5

21406-9305

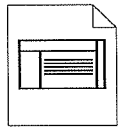
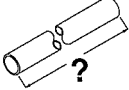
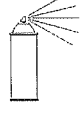
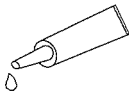
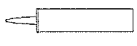


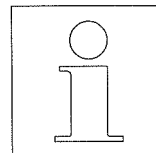
Guide to the Spare Parts List



1.4 Signs and symbols

The following signs and symbols are used in the spare parts list:

1i	Position numbers with i are references to the information column		Lubrication
	Set of seals		Shown on another spare parts sheet (e.g. in EG 1.2)
	Without illustration		
Md 	Tightening torques in Newton Meter (Nm) which are different to the data (torque table) given in the operating manual		
	Refer to machine record sheet for further details		
	As required (Details required when ordering spare part)		
	Exchange – do not use part again		
	Activator		
	Fixing agent		
	Sealing agent		



Français

1 Relatif à la liste des pièces de rechange

1.1 Préface

Seules les PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE PUTZMEISTER garantissent un fonctionnement parfait de votre machine. L'utilisation de pièces de rechange n'étant pas d'origine PUTZMEISTER annihile tout recours en garantie.

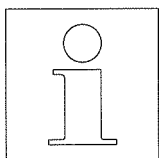
Notre garantie s'effectue dans le cadre de nos conditions de vente et de livraison (les commander, s.v.p.) comme suit:

Les pièces sont facturées à la livraison. Si elles sont défectueuses, nous vous établirons un avoir après avoir constaté leur mauvais état. Cet avoir sera déclenché après retour desdites pièces franco de port à notre usine. Ces pièces défectueuses seront ferrailées après 30 jours, date de réception, sauf indication contraire de votre part.

Les dessins et textes figurant dans la liste jointe vous sont communiqués sous réserve de modifications techniques.

L'utilisation, l'entretien et la réparation doivent uniquement être effectués par des personnes habilitées et spécialement formées. Définissez clairement les responsabilités individuelles du personnel. Veuillez à respecter les instructions de service.

Toute reproduction, même partielle, de la présente liste est interdite, sauf autorisation écrite de notre part. Toutes les données techniques, dessins etc.. tombent sous la loi de la protection des droits d'auteur. Cette liste des pièces de rechange ne peut être utilisée qu'aux seules fins auxquelles nous l'avons remise. Sa communication à une tiers personne, notamment à des concurrents est strictement interdite. De plus, tous les droits, en particulier celui d'une demande de brevet, restent réservés.



1.2 Conditions de commande

Pour passer une commande de pièces, veuillez indiquer :

- la référence
- la quantité souhaitée
- la désignation
- le N° de machine
- le N° du feuillet PDR (EBN)

Degré d'urgence

Dans les 24 heures, 3 jours, 1 semaine ou plus

Mode d'expédition

par avion p.e.

Expéditeur

- Société ou personne habilitée à passer les commandes / Numéro de commande
- Adresse de facturation
- Adresse de livraison, si différente de l'adresse de facturation.

Important!

Aucune commande de pièces ne peut être traitée sans ces indications.

Les commandes de pièces de rechange émises verbalement nécessitent une confirmation par écrit, faute de quoi les coûts d'une livraison erronée sont à la charge du client.

Toutes les livraisons de pièces sont effectuées exclusivement sur la base de nos conditions de vente et de livraison.

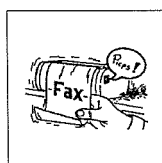
Toutes les mesures sont en mm, sinon autrement indiqué. Toutes les mesures des joints toriques sont indiquées en diamètre intérieur x épaisseur du joint.

Adresse du destinataire

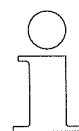
Veuillez adresser votre commande de pièces au représentant Putzmeister le plus proche ou à:



Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal



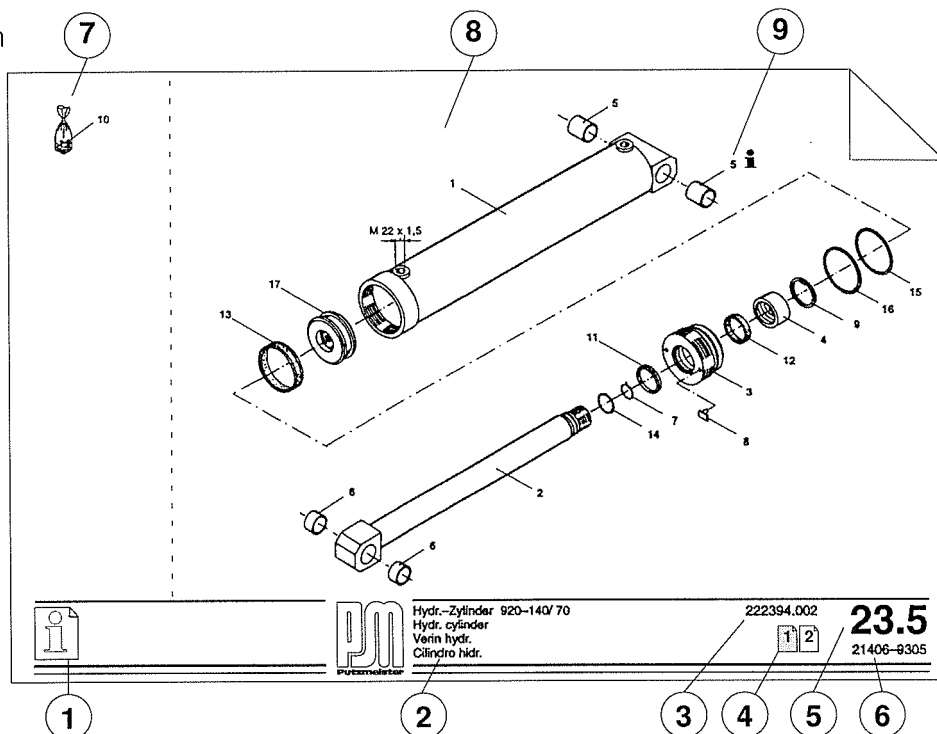
Service pièces de rechange: Télécopie 07127 / 599743



1.3 Conception du feuillet PDR

Le feuillet PDR se présente comme ci-après:

- 1 Signalement d'information
- 2 Désignation du sous – ensemble de PDR (EG)
- 3 Référence du sous – ensemble
- 4 Numéro du page (p.e. 1/2)
- 5 Sous – ensemble de PDR (EG)
- 6 **Numéro du feuillet PDR** (EBN) avec date d'édition
- 7 Colonne d'informations (voir 1.4 "Signes et symboles")



- 8 Schéma avec positions
- 9 Positions (Les chiffres marqués d'un **i** renvoient sur la colonne d'informations.)

10 Référence

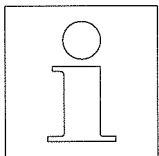
- 11 **Quantité**
(Sans indication, la quantité est variable. Indiquer impérativement la quantité lors de la commande.)

- 12 **Désignation**
Le texte figurant en retrait, marqué d'un ou de plusieurs points ("."), indique l'étendue de livraison de la position. La position est livrée avec toutes les pièces figurant après.

13 Dimensions

- 14 Pièces de rechange figurant sur un autre feuillet PDR (EG / EBN)

Deutsch				English				Français				Español			
1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4
1	222394002	1	Hydr.-Zylinder	920-140/ 70	Hydr. cylinder	Verin hydr.	Cilindro híd.								
2	225473001	1	Zylinderrohr		Cylinder tube	Tubo cil.	Tubo cil.								
3	225481006	1	Kolbenstange		Piston rod	Tige de piston.	Vástago								
4	225485002	1	Führung		Guide	Guidage	Guía								
5	066105004	2	Buchse		Bush	Douille	Casquillo								
6	043693005	2	Buchse		Bush	Douille	Casquillo								
7	225469005	1	Springring		Snap ring	Anneau de sécurité	Anillo retención								
8	085372009	1	Sicherungsblech		Safety plate	Chape de seguridad	Chapa de seguridad								
9	036319008	1	Sicherungsring	90x3 DIN 472	Circlop	Circlop	Anillo seguridad								
10	222986000	1	Dichtsatz		Set of seals	Jeu de joints	Juego de juntas								
11	043565007	1	Abstreifring		Wiper ring	Racleur	Anillo rascador								
12	065834004	1	Stangendichtung		Rod seal	Joint p. barre	Junta p. vástago								
13	065835003	1	Kolbendichtung		Piston seal	Bague d'étanchéité piston	Anillo de embo								
14	041241006	1	O-Ring	56x3 DIN3770-NB70	O-ring	Joint torique	Anillo torico								
15	042709000	1	O-Ring	130x5 DIN3770-NB70	O-ring	Joint torique	Anillo torico								
16	223969009	1	Stützring		Supporting ring	Bague support	Anillo de apoyo								
17	225489008	1	Kolben		Piston	Piston	Embolo								

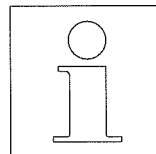


Relatif à la liste des pièces de rechange

1.4 Signes et symboles

Les signes et symboles ci-après sont utilisés dans la liste des pièces de rechange:

	Les chiffres marqués d'un i renvoient sur la colonne d'informations		Graissage
	Jeu de joints		Figure sur un autre feuillet PDR (p.e. EG 1.2)
	Sans schéma		
	Couples de serrage en Nm, qui diffèrent des indications dans le tableau des couples de serrage dans les instructions de service		
	Indications, voir carte machine		
	Selon besoin (indication indispensable lors de la commande)		
	Echange, ne pas réutiliser la pièce		
	Activateur		
	Produit de fixation		
	Produit d'étanchéité		



Español

1 Indicaciones para la lista de repuestos

1.1 Prólogo

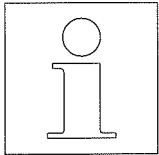
Sólo utilizando REPUESTOS ORIGINALES PUTZMEISTER, tendrán Vds. la total garantía de un funcionamiento seguro de sus máquinas. En caso contrario, no asumimos ninguna responsabilidad.

Garantía concederemos de acuerdo con nuestras condiciones generales de venta y de suministro (solicítelas). Para piezas de recambio, concederemos garantía de la forma siguiente: Al efectuarse el suministro, se efectuará la correspondiente facturación por nuestra parte. La nota de abono extenderemos después de que las piezas reclamadas hayan sido recambiadas, marcadas y devueltas a nuestra fábrica a portes pagados y nosotros hayamos podido comprobar que efectivamente se trata de defectos de fabricación que cubren nuestra garantía. Si en un plazo de 30 días, no recibimos noticias para la devolución, las piezas defectuosas irán al desguace.

Todos los esquemas y descripciones contenidos en esta lista de despiece son sin compromiso y nos reservamos el derecho de modificaciones técnicas.

Con el manejo, mantenimiento y reparación sólo deben ser encargadas personas perfectamente instruidas. Hacer constar claramente los cometidos del personal. Observar las instrucciones de servicio.

La divulgación del contenido de esta lista de despiece sin nuestro consentimiento previo, queda terminantemente prohibida. Todas las indicaciones técnicas, esquemas, etc. están protegidas por la ley de propiedad intelectual. La lista de despiece sólo debe utilizarse para su fin previsto. La facilitación de la misma a terceros, especialmente a empresas de competencia , queda terminantemente prohibida. Por lo demás, quedan reservados todos los derechos, sobre todo el derecho del patentado.



1.2 Pedidos de repuestos

Al efectuar un pedido de repuestos debe indicarse lo siguiente:

- Refª N°
- Cantidad
- Descripción
- Máquina N°
- Lista de despiece N°

Plazo de entrega

24 horas, aprox. 3 días, aprox. 1 semana o más

Modo de envío

p.e. por avión

Remitente

- Cliente / N° pedido
- Dirección a donde enviar la factura
- Dirección de envío del material, en caso de que sea diferente a la de la factura

Aviso

Sin indicación de estos datos no se puede cumplimentar el pedido.

Pedidos adelantados verbalmente deben confirmarse por escrito, en caso contrario los gastos por envíos erróneos irán a cargo del cliente.

El suministro de los repuestos se efectúa basándose en nuestras condiciones generales de venta y suministro.

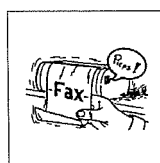
Si no existe indicación contraria, todas las medidas se entienden en mm. Las medidas de los anillos obturadores son diámetro interior x espesor de anillo.

Dirección

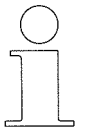
Para su pedido de repuestos deben dirigirse al representante de Putzmeister más próximo ó a:



Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal



Dpto. de venta de repuestos: Telefax 07127 / 599743



1.3 Composición de la hoja de despiece

La composición de la hoja de despiece es la siguiente:

- 1 Observaciones
- 2 Descripción del conjunto de repuestos (EG)
- 3 N° Refª del grupo de construcción
- 4 N° de página (p.e. 1 de 2)
- 5 Conjunto de repuestos (EG)
- 6 Hoja de despiece n° (EBN) con fecha de edición
- 7 Información (véase 1.4 Señales y símbolos)
- 8 Parte ilustrada
- 9 N° Posición (i = véase información)
- 10 N° Refª
- 11 Cantidad
(imprescindible indicar al pedir los repuestos, en caso contrario puede variar la unidad de medida)
- 12 Descripción
(el texto al que le siguen uno o varios puntos (".") indica el volumen de suministro de esta posición. Todas las piezas que siguen insertadas a continuación, entran en el volumen de suministro.
- 13 Dimensiones
- 14 Remisión a otra hoja de despiece (p.e. EG / EBN)

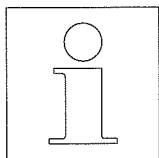
Hydr.-Zylinder 920-140/70
Hydr. cylinder
Verin hydr.
Cilindro híd.

222394.002
1 2
23.5
21406-9305

9	10	11	Deutsch	13	English	Français	Español	14
1	222394002	1	Hydr.-Zylinder	920-140/70	Hydr. cylinder	Verin hydr.	Cilindro híd.	EG 3.1 EBN12553
2	225473001	1	Zylinderrohr		Cylinder tube	Tuyau cyl.	Tubo cil.	
3	225481006	1	Kolbenstange		Piston rod	Tige de piston.	Vástago	
4	225485002	1	Führung		Guide	Guide	Guía	
5	066105004	2	Buchse		Bush	Douille	Casquillo	
6	043693005	2	Buchse		Bush	Douille	Casquillo	
7	225469005	1	Sprengling		Snap ring	Anneau de securité	Anillo retención	
8	085372009	1	Sicherungsblech		Safety plate	Toile de securité	Chapa de seguridad	
9	036319008	1	Sicherungerring	90x3 DIN 472	Circlip	Circlip	Anillo seguridad	
10	220986000	1	Dichtsatz		Set of seals	Jeu de joints	Juego de juntas	
11	043545007	1	Abstreifring		Wiper ring	Racleur	Anillo rascador	
12	065834004	1	Stangendichtung		Rod seal	Joint p. barre	Junta p. vástago	
13	065835003	1	Kolbendichtung		Piston seal	Bague d'étanchéité piston	Junta de embolo	
14	041241006	1	O-Ring	56x3 DIN3770-NB70	O-ring	Joint torique	Anillo tónico	
15	042709000	1	O-Ring	130x5 DIN3770-NB70	O-ring	Joint torique	Anillo tónico	
16	220969009	1	Stützring		Supporting ring	Bague support	Anillo de apoyo	
17	225489008	1	Kolben		Piston	Piston	Embolo	

Hydr.-Zylinder 920-140/70
Hydr. cylinder
Verin hydr.
Cilindro híd.

222394.002
1 2
23.5
21406-9305

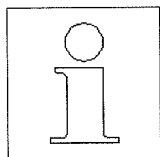
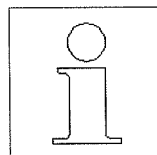


Indicaciones para la lista de repuestos

1.4 Señales y símbolos

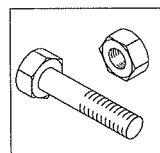
En la hoja de despiece se utilizan los siguientes señales y símbolos:

	Nº Posición (= véase información)		Engrase
	Juego de juntas		En otra hoja de despiece aparte (p.e. en EG 1.2)
	Sin ilustración		
	Pares de apriete en Nm que se diferencian de las indicaciones (table Torque) las contenidas en las instrucciones de servicio.		
	Indicaciones, véase ficha de máquina		
	Sobre demanda (indicar en su pedido de repuestos)		
	Pieza sustituida no volver a utilizar		
	Activador		
	Tipo de pegamento		
	Material de junta		

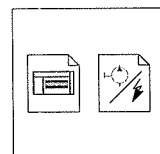


1 Zur Ersatzteilliste

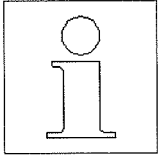
1.1	Vorwort	1
1.2	Bestellbedingungen	2
1.3	Aufbau des Ersatzteilblattes	3
1.4	Zeichen und Symbole	4

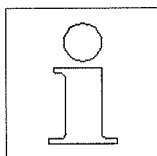
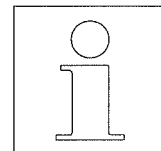


2 Ersatzteilliste



3 Schaltpläne

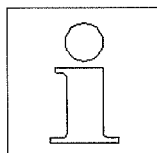




Deutsch

1 Zur Ersatzteilliste

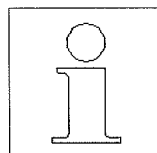
1.1	Vorwort	1
1.2	Bestellbedingungen	2
1.3	Aufbau des Ersatzteilblattes	3
1.4	Zeichen und Symbole	4



English

1 Guide to the Spare Parts List

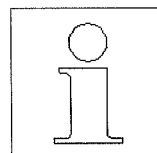
1.1	Preface	5
1.2	Conditions for ordering	6
1.3	Structure of the spare parts sheet	7
1.4	Signs and symbols	8



Français

1 Relatif à la liste des pièces de rechange

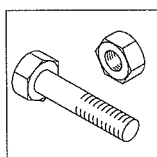
1.1	Préface	9
1.2	Conditions de commande	10
1.3	Conception du feuillet PDR	11
1.4	Signes et symboles	12



Español

1 Indicaciones para la lista de repuestos

1.1	Prólogo	13
1.2	Pedidos de repuestos	14
1.3	Composición de la hoja de despiece	15
1.4	Señales y símbolos	16

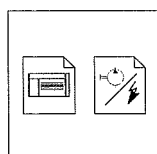


2 Ersatzteilliste

Spare Parts List

Liste des pièces de rechange

Lista de repuestos

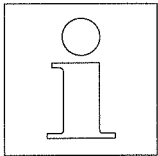


3 Schaltpläne

Connection diagrams

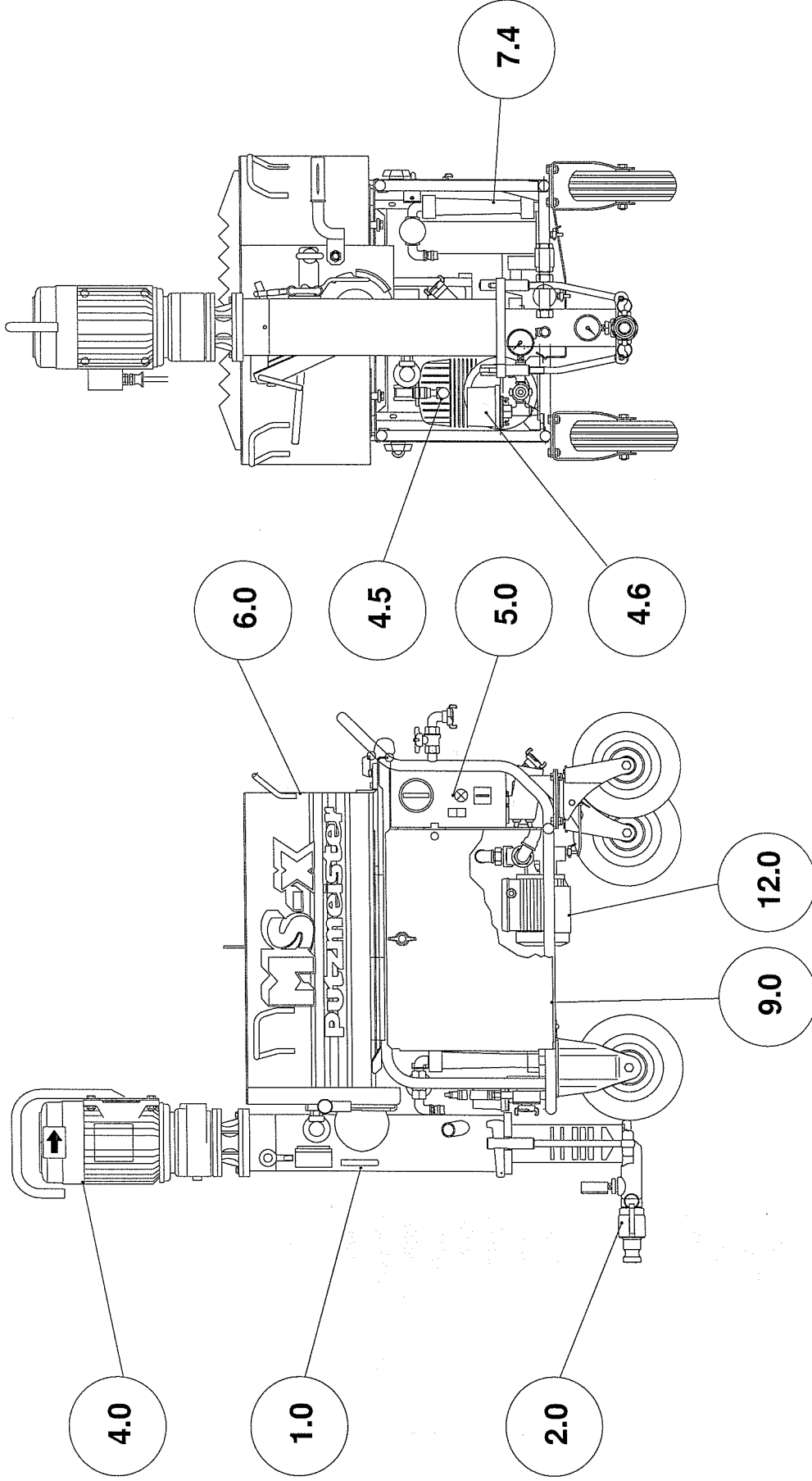
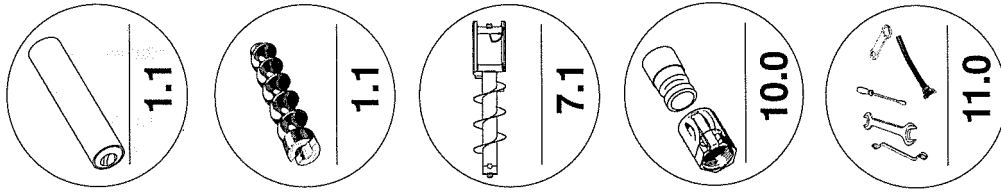
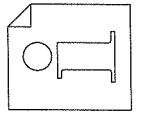
Schéma de couplage

Diagrama de circuito



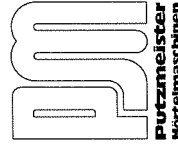
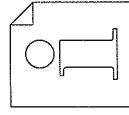
Inhaltsverzeichnis
Contents
Table des matières
Indice





1.0	44401-9507	206594006	Mischpumpe	Mixer pump	Pompe malaxeux	Bomba mezcladora
1.1	44824-9607		Schneckenmantel	Stator	Jaquette	Camisa
1.1	44829-9607		Förderschnecke	Rotor	Vis de transporte	Sinfin de transporte
2.0	44537-9607	208385006	Druckflansch	Pressure flange	Bride de pression	Brida de presión
4.0	44402-9211	205937004	Rührwerksantrieb	Agitator drive	Entraînem. de l'agitateur	Accionamiento agitador
4.0	44693-9509	208525002	Elektro-Antrieb	Electric drive	Entraînement électrique	Accionamiento electr.
4.5	44064-9506	000235008	Kompressor	Compressor	Compresseur	Compresor
4.6	44678-9507	210386006	Luftarmatur	Air fittings	Raccords d'air	Grifería de aire
5.0	44481-9605	252189009	Steuerschrank	Control cabinet	Armoire de commande	Armario de mando
5.0	44874-9608	207505007	Anschlußkabel	Connection cable	Câble de raccordement	Cable de conexión
5.0	44875-9608	207506006	Anschlußkabel	Connection cable	Câble de raccordement	Cable de conexión
6.0	44403-9205	207586000	Behälter	Vessel	Réservoir	Depósito
6.0	44404-9205	207579004	Behälter	Vessel	Réservoir	Depósito
7.1	44828-9605		Mischwendel	Mixing spiral	Spirale de malaxage	Espiral mezcladora
7.4	44407-9607	207441006	Wasserarmatur	Water fittings	Robinetterie d'eau	Grifería de agua
7.4	44482-9405	205945009	Durchflußmesser	Flowmeter	Débitmètre	Caudalómetro
7.4	44559-9403	014064003	Druckminderer	Pressure reducer	Régulateur-détendeur	Reductor de presión
9.0	44408-9509	207584002	Untergestell	Underframe	Sous-cadre	Basidor inferior
9.0	44679-9606	207627008	Rahmen	Frame	Cadre	Basidor
9.5	44426-9208	206590000	Abdeckungssatz	Cover set	Jeu de recouvrements	Juego de protecciones
10.0	40777-9412	207767007	Kupplung	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
10.0	44674-9506	070312003	Kupplung	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
10.0	44677-9506	209282001	Kupplung	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
10.0	44870-9607	211594005	Kupplung mit Tülle	Coupling with sleeve	Raccord avec douille	Acoplamiento c. casquillo
11.0	44413-9607	207628007	Standardzubehör	Standard accessories	Accessoires standard	Accesorios standard
11.0	44484-9506	207937002	Spritzgerät, kurz	Spray pipe, short	Lance courte	Proyector corto
12.0	44842-9606	211583002	Wasserpumpe	Water pump	Pompe à eau	Bomba de agua

TD: Buda



Gruppenübersicht
Group summary
Vue d'ensemble
Plano de conjuntos

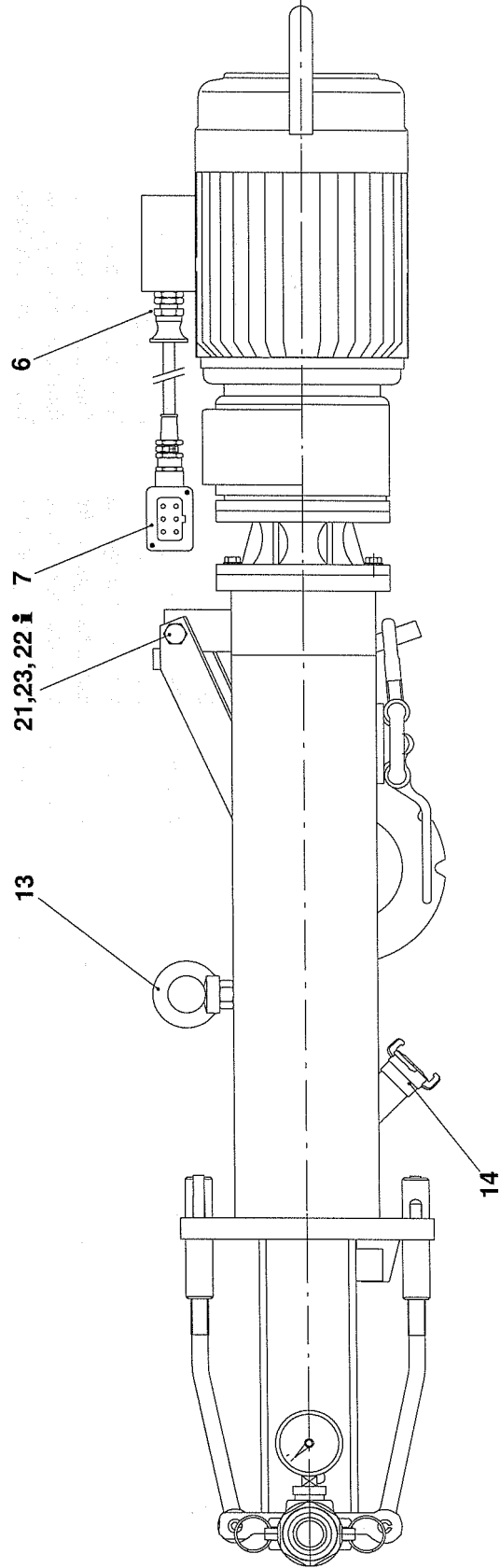
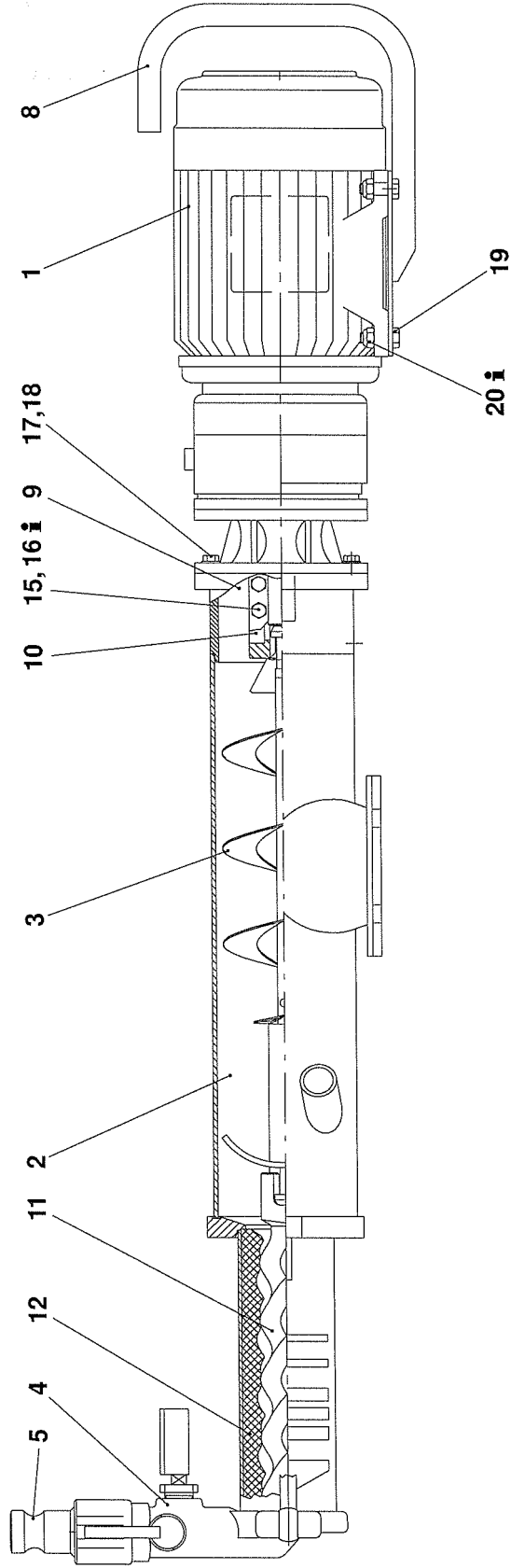
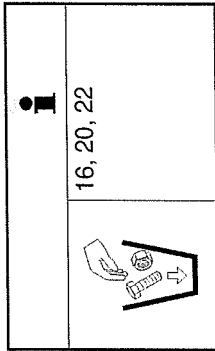
MS-x GEL-Reg. 8

111317006

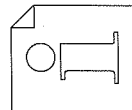


0.1

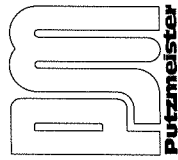
44400-9611



TD: Buda



Mischpumpe D6S/125
Mixer pump
Pompe malaxeur
Bomba mezcladora

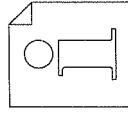


206594006



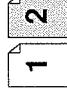
1.0
44401-9507

1	206594006	Mischpumpe	D6S/125	Mixer pump	Pompe malaxeur	Bomba mezcladora
1	208525002	Getriebemotor		.Gear motor	.Moto-réducteur	.Motor reductor
2	207245008	.Mischrohr		.Mixing chamber	.Tuyau malaxeur	.Tubo mezclador
3	206615008	.Mischwendel		.Mixing spiral	.Helice malaxeur	.Eje mezclador
4	208385006	.Druckflansch		.Pressure flange	.Bride de pression	.Brida de presión
5	207795008	.Kupplung		.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento
6	237722009	.Reduzierung	PG21/PG16	.Reducer	.Réduction	.Reducción
7	207505007	.Anschlußkabel		.Connection cable	.Câble de raccordement	.Cable de conexión
8	202292001	.Haltegriff		.Supporting strap	.Poignée	.Asidero
9	207232008	.Kippflansch		.Tip flange	.Bride	.Brida bisagra
10	209069004	.Mitnehmerklaue m. Führung		.Driver claw with guide	.Griffe d'entrain.a. guidage	.Horquilla arrastre p. guía
11	203452002	.Förderschnecke		.Rotor	.Vis de transporte	.Sinfin de transporte
12	206345006	.Schneckenmantel		.Stator	.Jaquette	.Camisa
13	070570007	.Ringschraube		.Eye bolt	.Vis à anneau	.Tornillo de anillo
14	001391006	.Kupplung	R1" IG GK10	.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento
15	032345005	.Sechskantschraube	M8x60 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
16	034105007	.Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985-10.	.Hexagonal nut, self-lock	.Erou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
17	032337000	.Sechskantschraube	M8x20 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
18	036505003	.Sicherungsscheibe	VS8	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
19	032357006	.Sechskantschraube	M10x25 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
20	034106006	.Sechskantmutter, selbstsi	M10 DIN985-8.	.Hexagonal nut, self-lock	.Erou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
21	032173002	.Sechskantschraube	M12x100 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
22	034107005	.Sechskantmutter, selbstsi	M12 DIN985-8.	.Hexagonal nut, self-lock	.Erou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
23	037110002	.Scheibe	B13 DIN125-St	.Disc	.Disque	.Disco



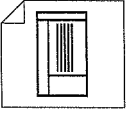
Mischpumpe D6S/125
Mixer pump
Pompe malaxeur
Bomba mezcladora

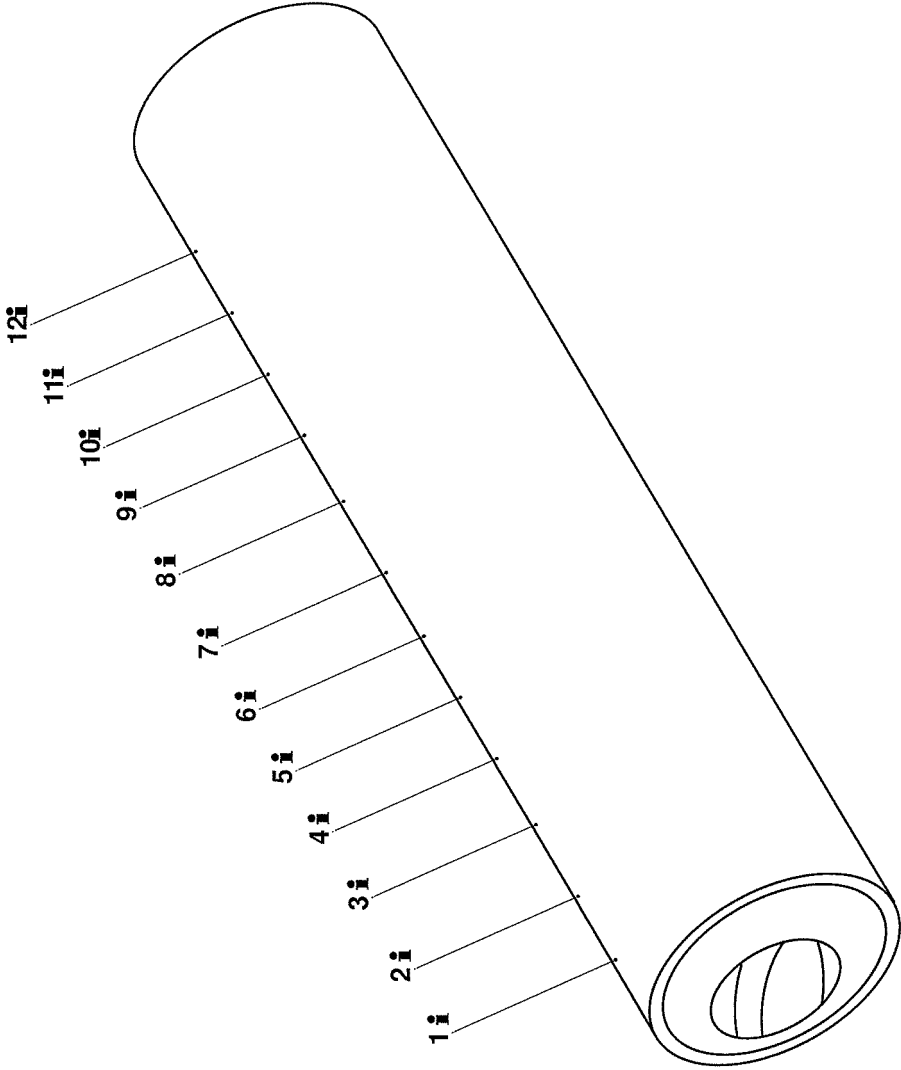
206594006



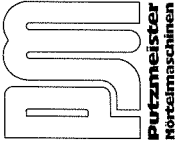
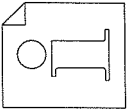
01

44401-9507

i	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12
	



TD: Buda



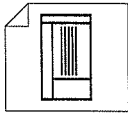
Schneckenmantel
 Stator
 Jaquette
 Camisa

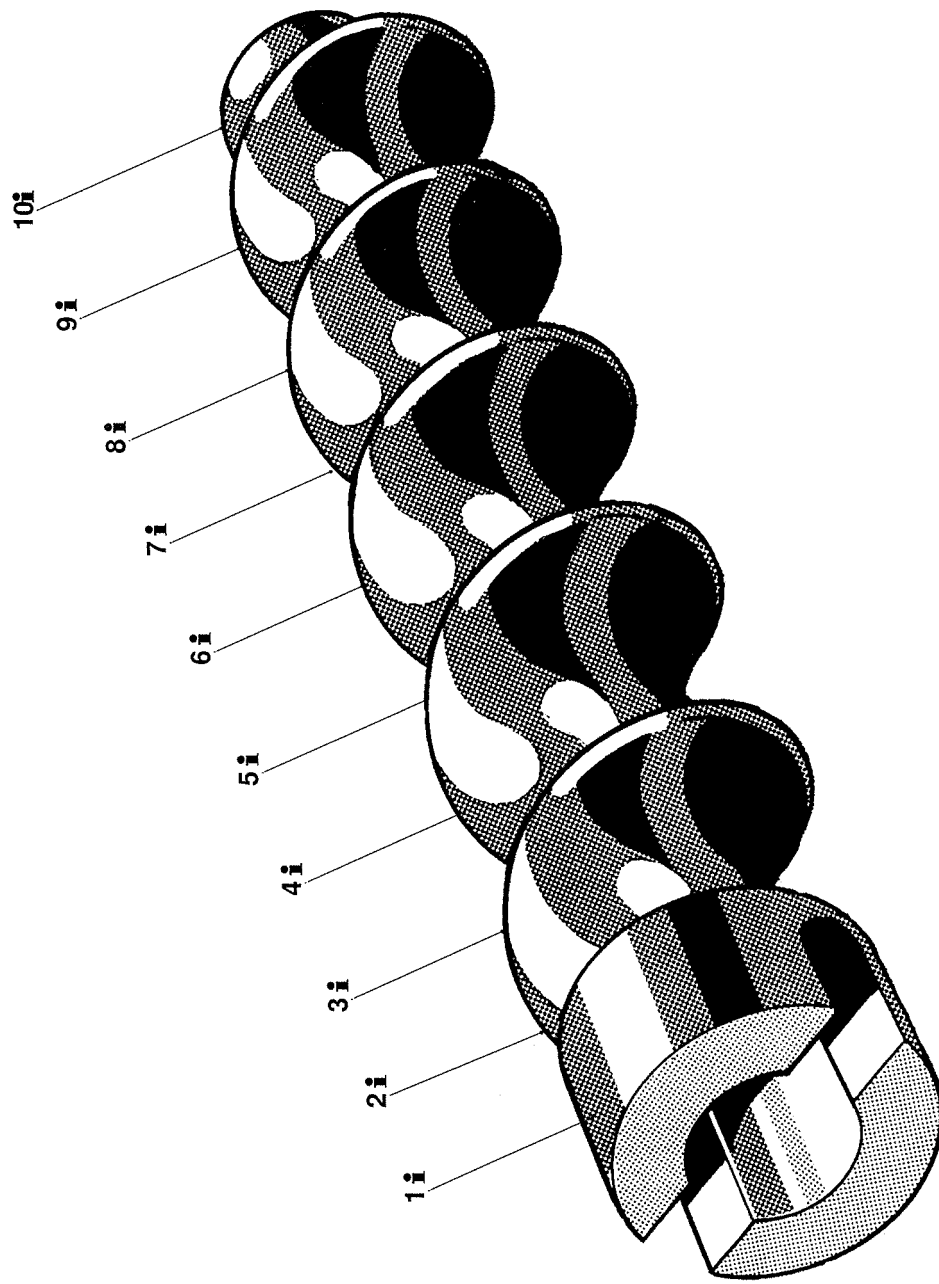


1.1

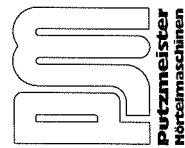
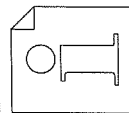
44824-9607

1	206345006	1	Schneckenmantel	Stator	Jaquette	Camisa
2	010316001	1	Schneckenmantel	Stator	Jaquette	Camisa
3	070826007	1	Schneckenmantel	Stator	Jaquette	Camisa
4	070827006	1	Schneckenmantel	Stator	Jaquette	Camisa
5	071011002	1	Schneckenmantel	Stator	Jaquette	Camisa
6	070352005	1	Schneckenmantel	Stator	Jaquette	Camisa
7	010250002	1	Schneckenmantel	Stator	Jaquette	Camisa
8	203522000	1	Schneckenmantel	Stator	Jaquette	Camisa
9	207638000	1	Schneckenmantel	Stator	Jaquette	Camisa
10	207791002	1	Schneckenmantel	Stator	Jaquette	Camisa
11	203509007	1	Schneckenmantel	Stator	Jaquette	Camisa
12	208742005	1	Schneckenmantel	Stator	Jaquette	Camisa

	i 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10
---	--



TD: Buda



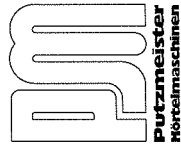
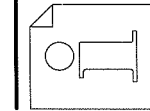
Förderschnecke
Rotor
Vis de transporte
Sifin de transporte



1.1

44829-9607

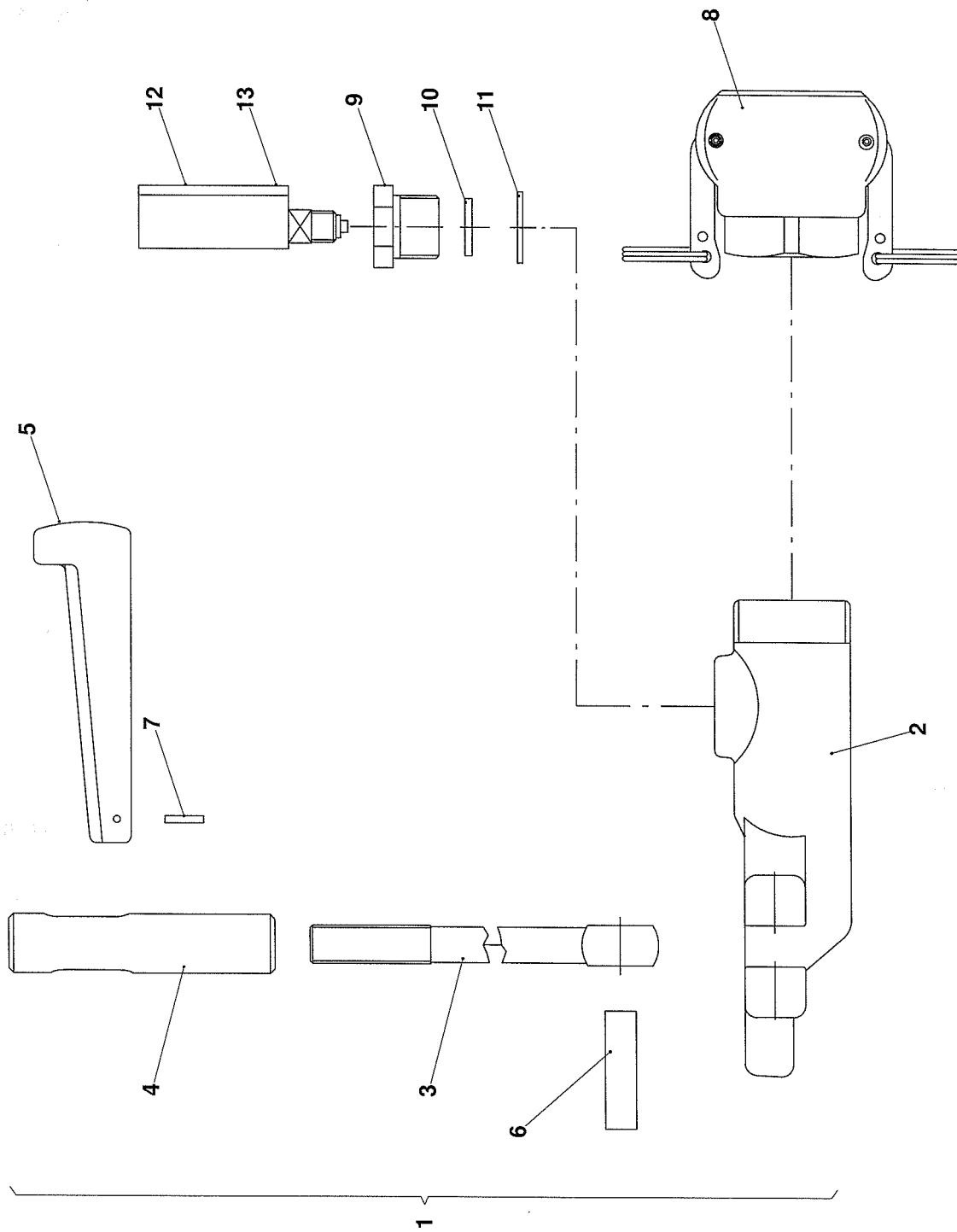
1	070828005	1	Förderschnecke	D 4 1/4	Rotor	Vis de transporte	Sinfin de transporte
2	070829004	1	Förderschnecke	D 4 1/2	Rotor	Vis de transporte	Sinfin de transporte
3	071234009	1	Förderschnecke	D 5	Rotor	Vis de transporte	Sinfin de transporte
4	203452002	1	Förderschnecke	D 6	Rotor	Vis de transporte	Sinfin de transporte
5	207140006	1	Förderschnecke	D 4	Rotor	Vis de transporte	Sinfin de transporte
6	070351006	1	Förderschnecke	D 5	Rotor	Vis de transporte	Sinfin de transporte
7	010628003	1	Förderschnecke	2 L 6	Rotor	Vis de transporte	Sinfin de transporte
8	203521001	1	Förderschnecke	2 R 6	Rotor	Vis de transporte	Sinfin de transporte
9	207789001	1	Förderschnecke	D 6-3	Rotor	Vis de transporte	Sinfin de transporte
10	208316004	1	Förderschnecke	2 L 88	Rotor	Vis de transporte	Sinfin de transporte



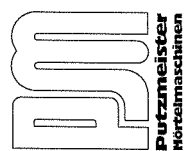
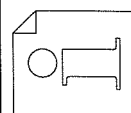
Förderschnecke
Rotor
Vis de transporte
Sinfin de transporte



1.1
44829-9607



TD: Buda



Druckflansch
Pressure flange
Bride de pression
Brida de presión

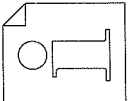
208385006

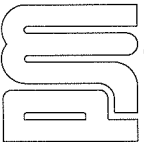


2.0
44537-9607

1	208385006	1	Druckflansch	Pressure flange	Bride de pression	Brida de presión
2	208386005	1	.Druckflansch	.Pressure flange	.Bride de pression	.Brida de presión
3	207306002	1	.Druckflansch	.Pressure flange	.Bride de pression	.Brida de presión
4	209033001	2	.Zuganker	.Tie rod	..Tirant	..Tirante
5	207220007	2	.Bolzen	.Bolt	..Goujon	..Bulón
6	207219005	2	.Keil	.Wedge	..Clavette	..Cuña
7	208445001	2	.Spannstift	.Dowel pin	..Goupille de serrage	..Pasador elástico
8	041495001	2	.Spannstift	.Dowel pin	..Goupille de serrage	..Pasador elástico
9	070312003	1	.Kupplung	.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento
10	208086004	1	.Reduziernippel	.Reducing nipple	.Nipple de reduction	.Racor de reduccion
11	208064000	1	.Stützring	.Back-up ring	.Bague d'appui	.Anillo de apoyo
12	208063001	1	.Gummischelbe	.Rubber disc	.Rondelle caoutchouc	.Disco de goma
13	210536005	1	.Manometer	.Pressure gauge	.Manomètre	.Manómetro
	001243002	1	.Manometerschutzkappe	.Pressure gauge protec.cap	.Capuchon protec.manom.	.Caperuza manometro

10.0 44674





Putzmeister
 Nordmaschinen

Druckflansch
Pressure flange
Bride de pression
Brida de presión

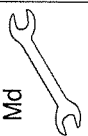
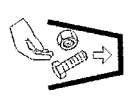
208385006

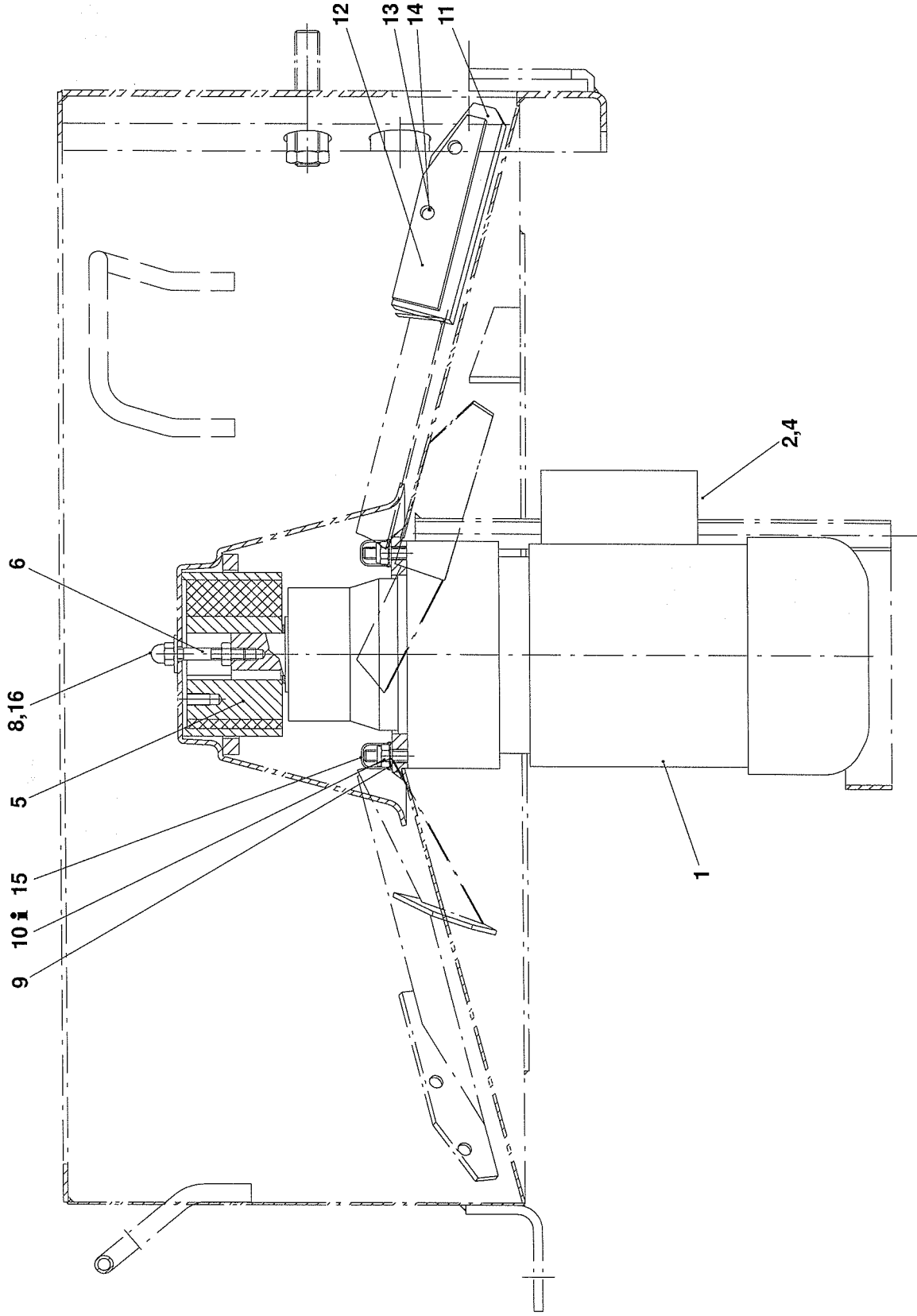
1

2

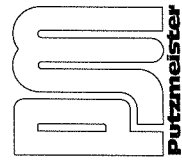
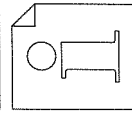
2.0

44537-9607

i		
Md		10 = 24 Nm
		10,14



TD: Buda



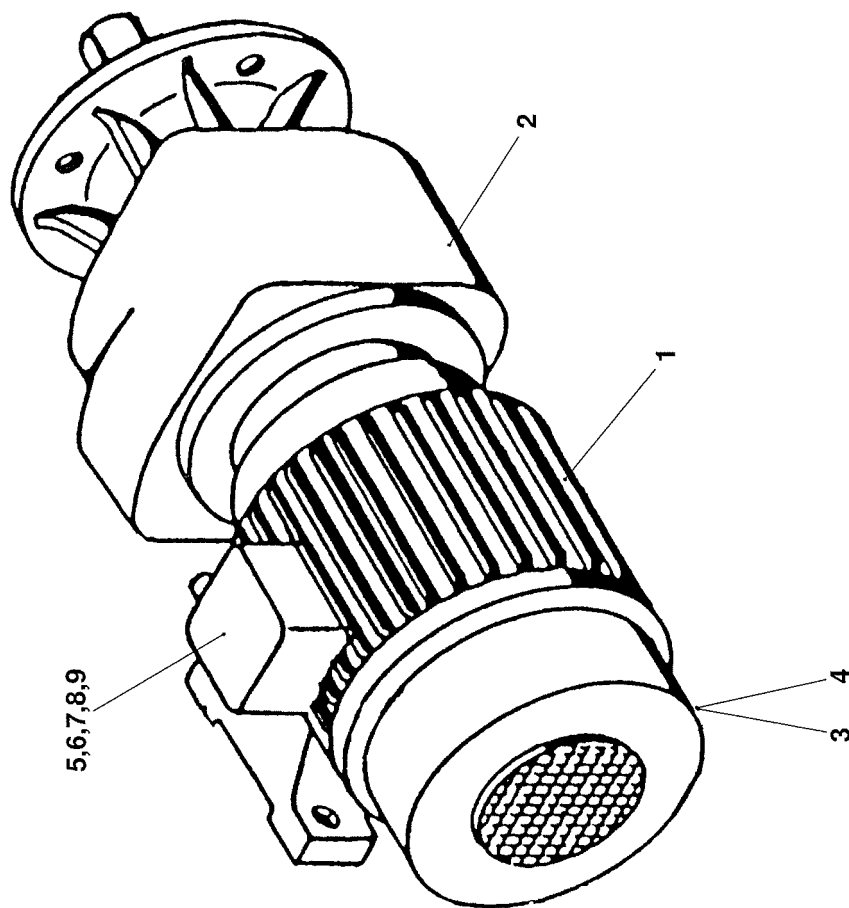
Rührwerksantrieb
Agitator drive
Entraînem. de l'agitateur
Accionamiento agitador

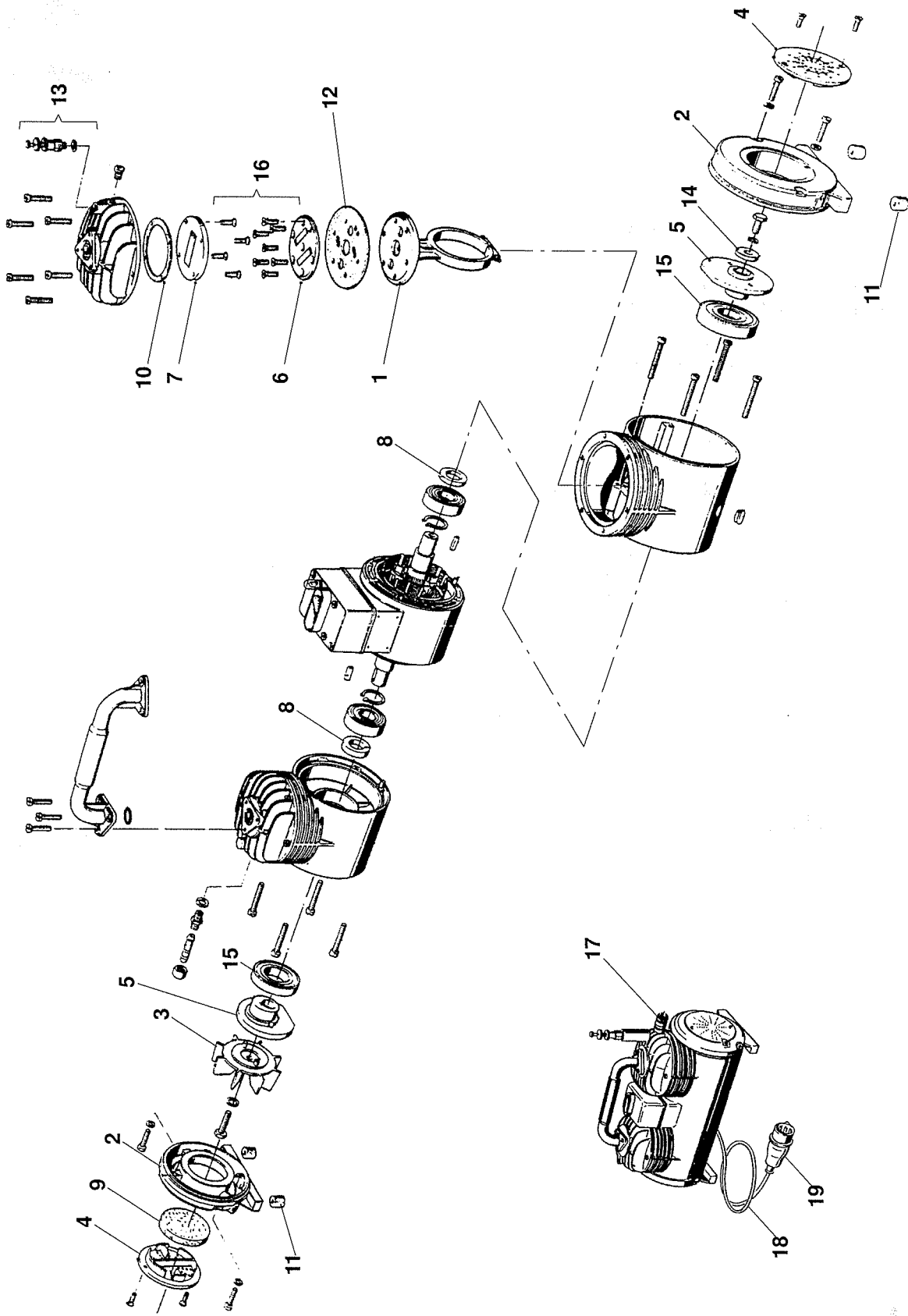
205937004

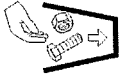
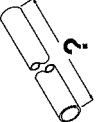
4.0

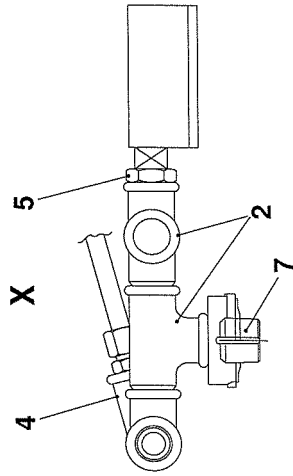
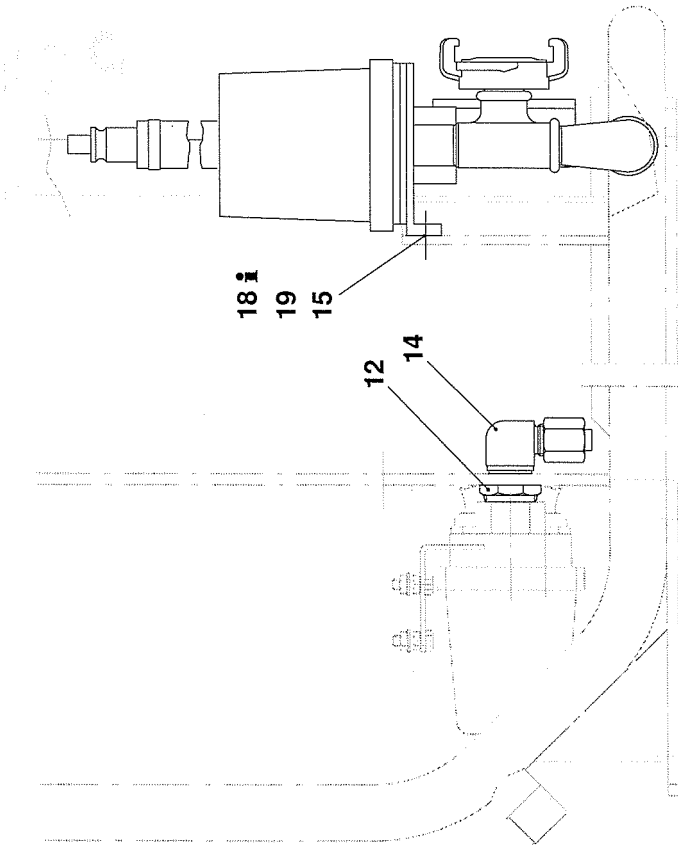
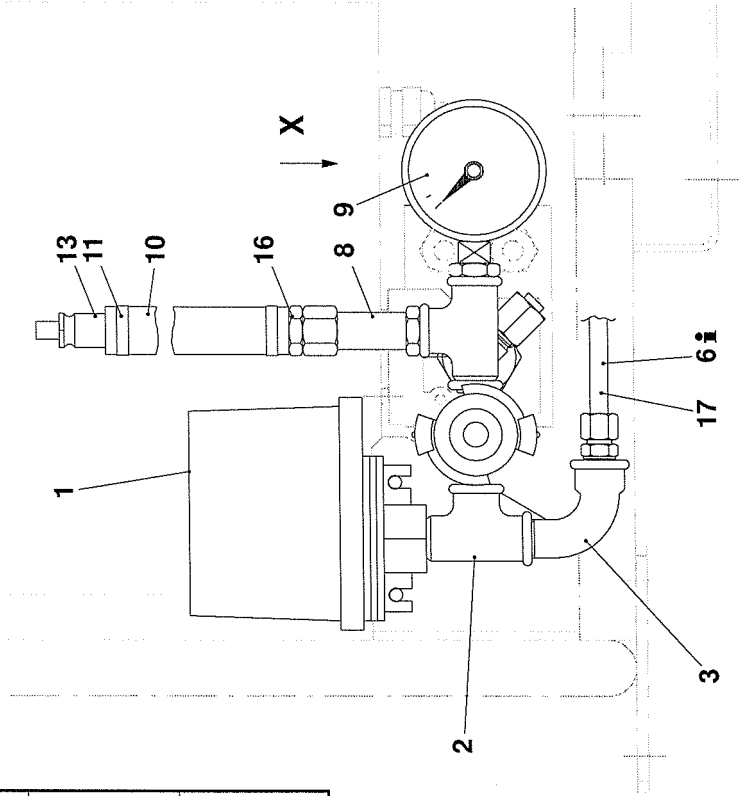
44402-9211



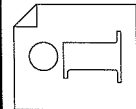




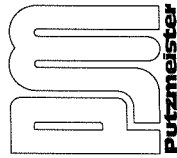
i	
18	
6	



TD: Buda



Luftarmatur
Air fittings
Raccords d'air
Griferia de aire

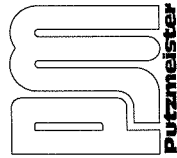
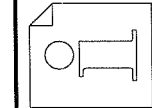


210386006



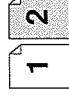
4.6
44678-9507

		Luftarmatur	Air fittings	Raccords d'air	Griferia de aire
1	210386006	1	.Luftarmatur	.Interrupteur à poussoir	.Pulsador
2	014028007	1	.Druckschalter	.Pièce en T	.Pieza-T
3	040191005	3	.T-Stück	.Coude	.Codo
4	040011004	1	.Bogen	.Raccord	.Racor
5	016851007	1	.Verschraubung	.Nipple de reduction	.Racor de reduccion
6	040303000	1	.Reduziernippel	.Tube mecanil	.Tubo de plastico
7	016418000	—	.Mecanyl-Rohr	.Accouplement	.Acoplamiento
8	041403006	1	.Kupplung	.Clapet anti-retour	.Válvula de retención
9	210391004	1	.Rückschlagventil	.Manomètre	.Manómetro
10	002244000	1	.Manometer	.Tuyau flex. en caoutch.	.Manguera de goma
11	206433002	1	.Gummischlauch	.Collier de serrage	.Abrazadera de manguera
12	002330008	2	.Schlauchschelle	.Nipple de reduction	.Racor de reduccion
13	040306007	1	.Reduziernippel	.Douille enfichable	.Casquillo enchufable
14	001623004	1	.Stecktülle	.Raccord	.Racor
15	011131007	1	.Verschraubung	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
16	032302006	2	.Sechskantschraube	.Raccord	.Racor
17	001628009	1	.Verschraubung	.Douille en laiton	.Boquilla en laton
18	013176002	2	.Einstechhülse	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
19	034103009	2	.Sechskantmutter, selbstsi	.Disque	.Disco
	037104005	2	.Scheibe		



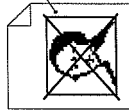
Luftarmatur
Air fittings
Raccords d'air
Griferia de aire

210386006

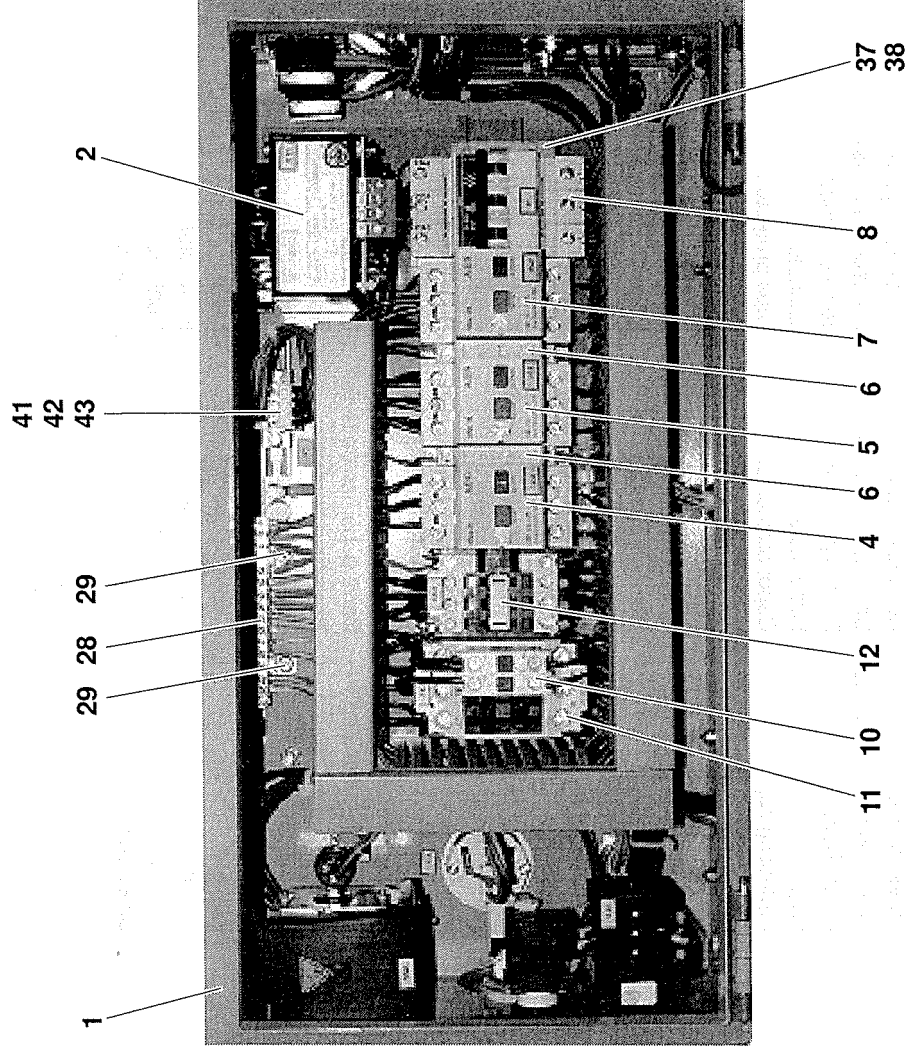
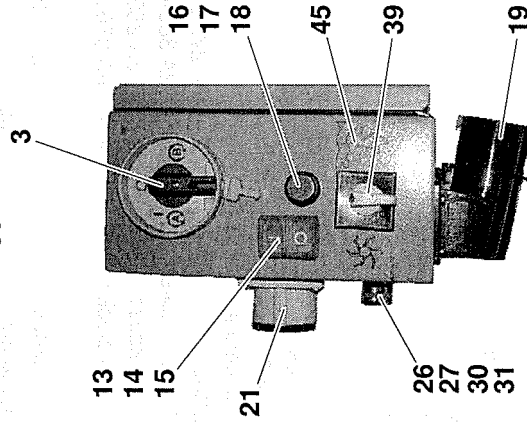
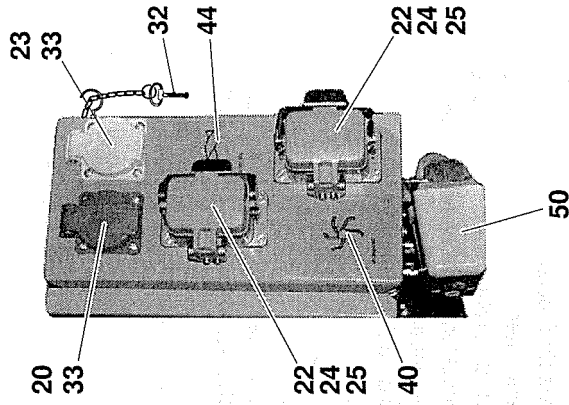


4.6

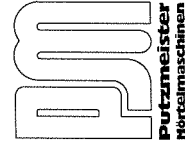
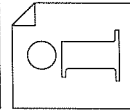
44678—9507



34-36, 46-49,
51-55

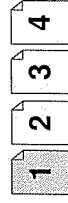


TD: Rösch



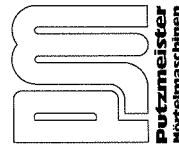
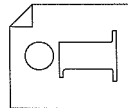
Steuerschrank 5,5kW 400V 50Hz
Control cabinet
Armoire de commande
Armario de mando

252189009



5.0
44481_9605

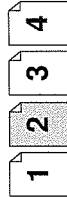
	252189009	1	Steuerschrank	5,5kW 400V 50Hz	Control cabinet	Armario de commande	Armario de mando
1	207919004	1	.Stahlblechgehäuse		.Housing	.Carter vide	.Carcasa vacia
2	062561008	1	.Trafo	100VA	.Transformer	.Transformateur	.Transformador
3	238714003	1	.Hauptschalter	33A; 3-pol.	.Main switch	.Interrupteur principal	.Interruptor general
4	234019003	1	.Motorschutzschalter	2,5-4A	.Protective motor switch	.Disjoncteur—protecteur	.Guardamotor
5	234020005	1	.Motorschutzschalter	10-16A	.Protective motor switch	.Disjoncteur—protecteur	.Guardamotor
6	234022003	2	.Motorschutz-Hilfsschalter		.Aux. protect. motor switch	.Disjonct.—protect. auxil.	.Guardamotor auxiliar
7	269681008	1	.Sicherungsautomat	1A; 440V-AC	.Safety cut-out	.Coupe-circuit automatique	.Fusible automatico
8	248740009	1	.Sicherungsautomat	10A; 440V-AC	.Safety cut-out	.Coupe-circuit automatique	.Fusible automatico
9	269680009	1	.Sicherungsautomat	2A; 440V-AC	.Safety cut-out	.Coupe-circuit automatique	.Fusible automatico
10	249509003	2	.Hilfsschalter		.Auxiliary switch	.Interrupteur auxiliaire	.Interruptor auxiliar
11	252198003	1	.Drehstromschütz	15kW; 42V	.Three-phase curr. contact	.Contacteur triphasé	.Contactor triphasico
12	223239001	1	.Drehstromschütz	4kW; 42V	.Three-phase curr. contact	.Contacteur triphasé	.Contactor triphasico
13	064439002	1	.Drucktaster		.Press-button switch	.Bouton poussoir	.Tecla de empuje
14	064842000	1	.Stecker		.Plug	.Fiche mâle	.Enchufe
15	064703000	1	.Schutzkappe		.Protecting cap	.Capot protecteur	.Tapa protectora
16	231395005	1	.Leuchtmelder, rot		.Signal lamp, red	.Voyant lumineux, rouge	.Avisador luminoso, rojo
17	231396004	1	.Lampenelement		.Lamp	.Lampe	.Lámpara
18	223240003	1	.Glühlampe	36-45V; 2W; BA9S	.Filament bulb	.Lampe à incandescence	.Lampara de incandescencia
19	042310004	1	.CEE-Aufbaustecker	5pol. 32A 380V 50Hz	.CEE mounting plug	.Fiche de montage CEE	.Enchufe de montaje CEE
20	042420004	1	.Schukosteckdose	3-pol. 16A 250V	.Shockproof plug	.Prise de cour.de sécurité	.Caja de enchufe de cont.
21	235711009	1	.CEE-Anbausteckdose	4pol. 16A 380V 50Hz	.CEE mounting socket	.Prise fem.de montage	.Caja de enchufe de montaj
22	232422003	4	.Codierstift		.Coding pin	.Codeur	.Codificador
23	042008002	1	.Schukosteckdose	3-pol. 16A 250V	.Shockproof plug	.Prise de cour.de sécurité	.Caja de enchufe de cont.
24	223487002	2	.Anbaugehäuse	6-pol.	.Add-on housing	.Carter annexe	.Caja de anejo
25	064444000	2	.Einsatz für Steckdose		.Insert for socket	.Insert p.prise de courant	.Suplemento p.caja de ench
26	041726000	1	.Gegenmutter	PG16	.Counternut	.Contre-écrou	.Contratuercra
27	249525003	1	.Mehrfach-Dichteinsatz	PG16	.Multiple sealing insert	.Insert d.joints multiples	.Juntas insertas múltiples
28	248748001	1	.Erdungsklemmenschiene	16-pol.	.Earthing terminal strip	.Barre p. bornes de terre	.Listón terminals d.tierra
29	227643004	2	.Klemmenträger		.Clamping strip	.Reglette à bornes	.Regleta de bornes
30	231363008	1	.Kabeldurchführungstülle		.Cable sleeve	.Douille d.passage p.cable	.Manguito de cable
31	240068006	1	.Kabel		.Cable	.Câble	.Cable
32	231364007	1	.Schlüssel		.Key	.Clé	.Llave
33	239010007	2	.Abdeckung		.Cover	.Recouvrement	.Protección
34	235703004	1	.Gegenmutter	PG7	.Counternut	.Contre-écrou	.Contratuercra
35	235701006	1	.Kabelverschraubung	PG7	.Screwed cable gland	.Passe-cable à vis	.Racor para cables



Steuerschrank
Control cabinet
Armoire de commande
Armario de mando

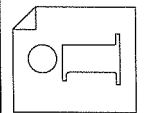
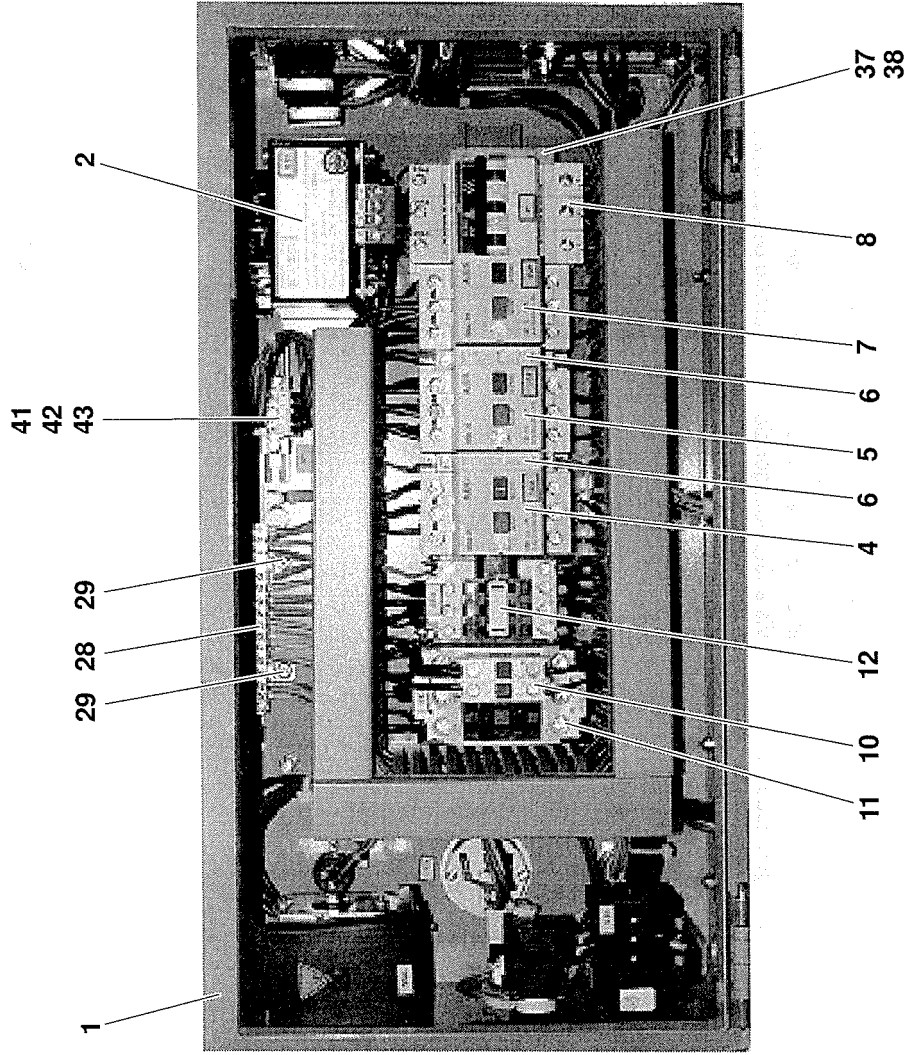
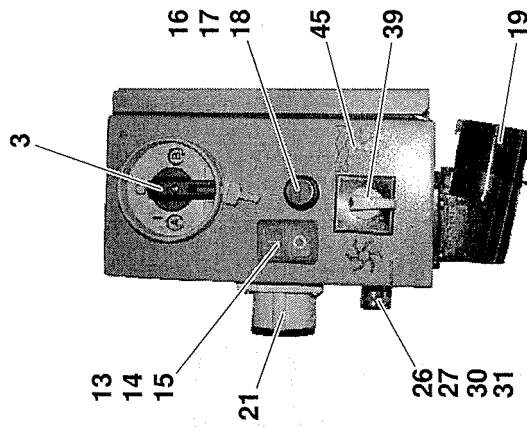
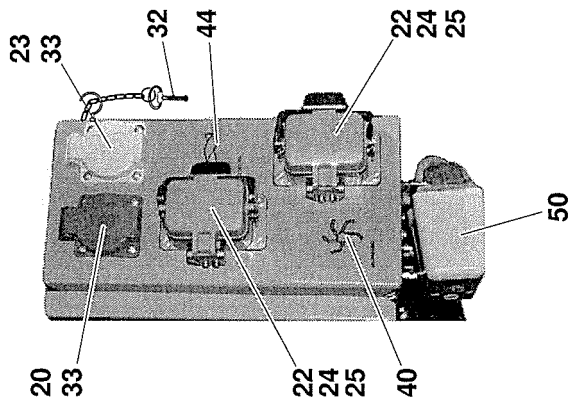
5,5kW 400V 50Hz

252189009

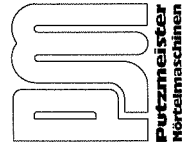
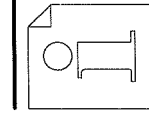


5.0

44481_9605



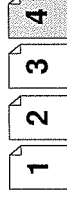
36	207580006	1	.Unfallverhütungsschild	(D)	.Plaque prévention accidents
37	227634000	1	.Trennsicherungsklemme	4mm ²	.Borne pour fusible
38	231610007	1	.Abschlußplatte		.Plaque de finition
39	252192009	1	.Umschalter		.Commutateur
40	206014007	2	.Funktionsschild		.Plaque de fonctionnement
41	228917001	6	.Steckklemme		.Borne
42	228922009	1	.Abschlußplatte		.Plaque final
43	228919009	2	.Endklammer		.Abrazadera
44	207582004	1	.Funktionsschild		.Plaque de fonctionnement
45	207581005	1	.Funktionsschild		.Plaque de fonctionnement
46	065018008	1	.Flanschdose	4-pol.+PE	.Caja de enchufe abridado
47	253374004	1	.Kupplungsstecker	4-pol.; 16A; 220V	.Enchufe de acoplamiento
48	207929007	1	.Funktionsschild		.Plaque de fonctionnement
49	061914009	1	.Isolierschlauch	14x1	.Manguera aisladora
50	209948002	1	.Druckschalter		.Pulsador
51	032302006	2	.Sechskantschraube	M5x14 DIN933-8.8	.Tornillo de cab.exagonal
52	033703002	2	.Sechskantmutter	M5 DIN934-8.	.Tuerca exagonal
53	042132004	2	.Sicherungsscheibe	VS5	.Arandela de seguridad
54	041725001	2	.Gegenmutter	PG13,5	.Contratuercas
55	206838005	1	.Kabel		.Cable



Steuerschrank
Control cabinet
Armoire de commande
Armario de mando

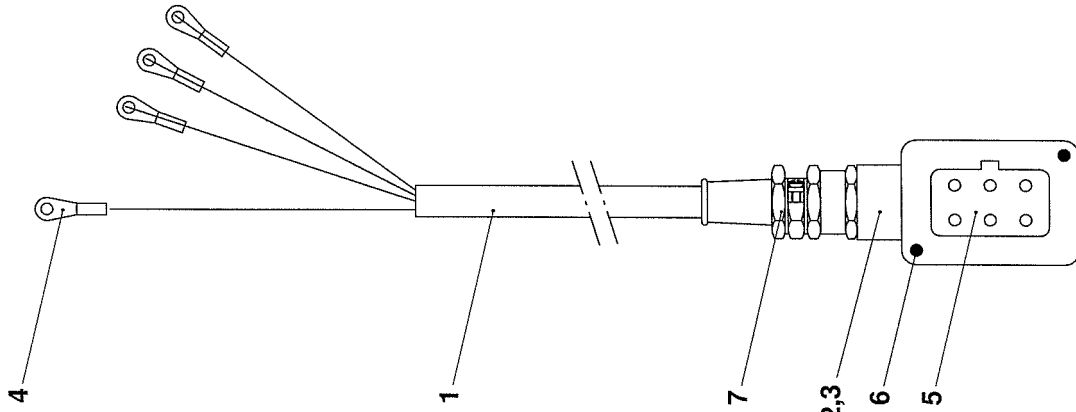
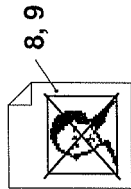
5,5kW 400V 50Hz

252189009

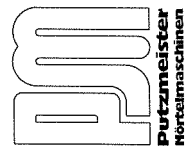
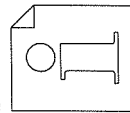


5.0

44481_9605



TD: Rösch



Anschlußkabel
Connection cable
Câble de raccordement
Cable de conexión

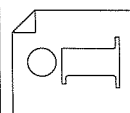
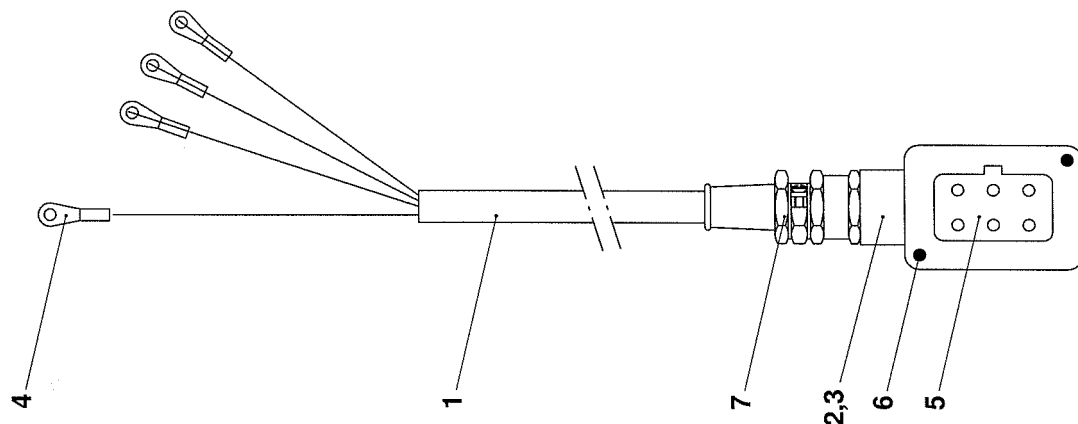
207505007



1

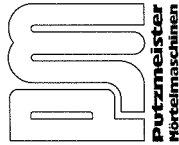
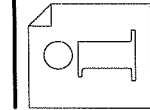
2

5.0
44874-9608



	207506006	1	Anschlußkabel		Connection cable		Cable de conexión
1	206838005	1	.Kabel		.Cable		.Cable
2	064445009	1	.Tüllengehäuse		.Bush housing		.Caja de boquilla
3	065083004	4	.Aderendhülse	1,5mm ²	.Lead end sleeve		.Casquillo
4	021133008	4	.Ringzunge	2,5mm ² ; Ø 4	.Cable lug		.Terminal de cable
5	064443001	1	.Steckereinsatz		.Plug insert		.Cartucho de enchufe
6	232422003	2	.Codierstift		.Coding pin		.Codificador
7	209095007	1	.Kabelverschraubung		.Screwed cable gland		.Racor para cables

Câble de raccordement
 .Câble
 .Carter douille
 .Embout
 .Langnette annulaire
 .Insert de fiche
 .Codeur
 .Passe-cable à vis



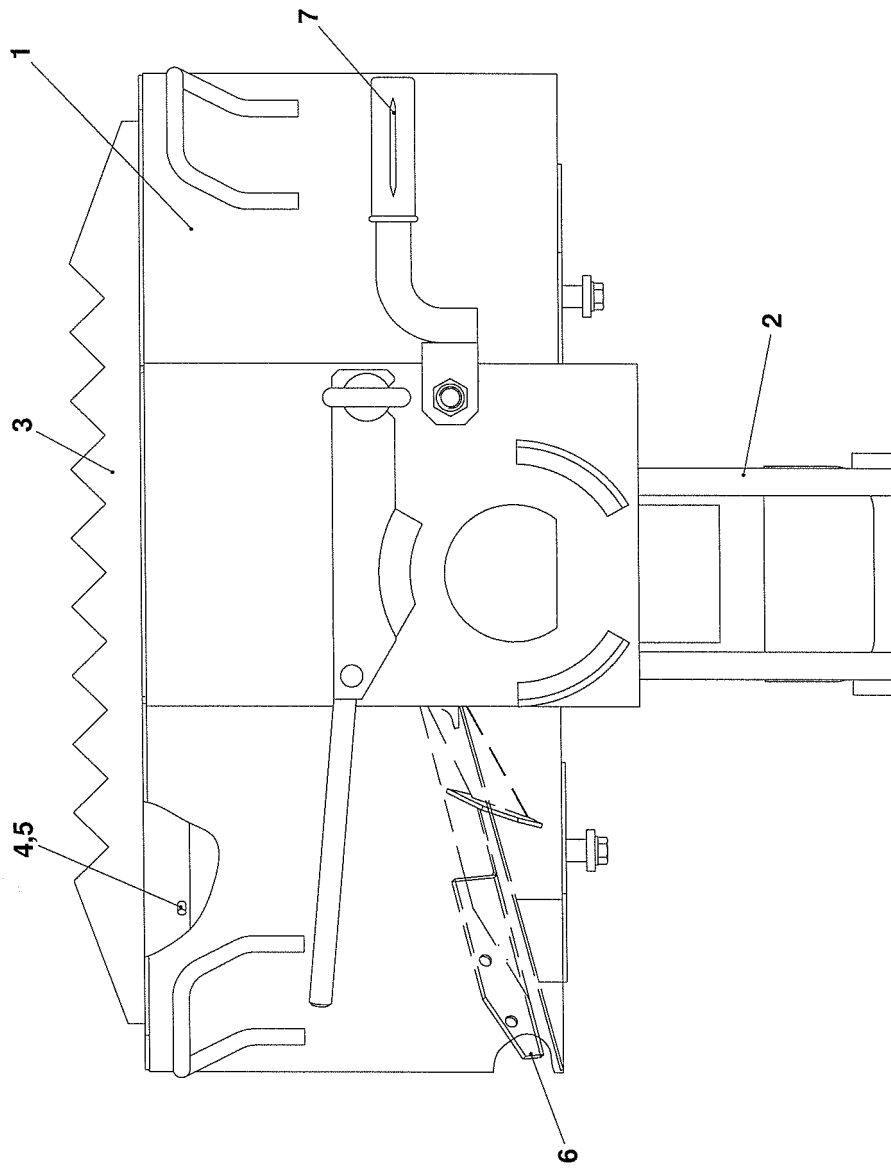
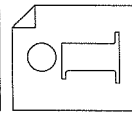
Anschlußkabel
 Connection cable
 Câble de raccordement
 Cable de conexión

207506006



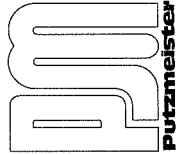
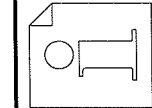
5.0

44875—9608



1	207586000	1	Behälter	Vessel	Réservoir	Depósito	6.0 44404
2	207579004	1	.Behälter	.Vessel	.Réservoir	.Depósito	4.0 44402
3	205937004	1	.Rührwerksantrieb	.Agitator drive	.Entraînem. de l'agitateur	.Accionamiento agitador	
4	207648003	1	.Schutzgitter	.Protective grid	.Grille de protection	.Rejilla de protección	
5	032319002	1	.Sechskantschraube	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
6	036504004	1	.Sicherungsscheibe	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad	
7	206552006	1	.Förderrad	.Feed wheel	.Roue d'alimentation	.Estrella agitador	
	063230008	1	.Kunststoffgriff	.Plastic handle	.Poignée plastique	.Asidero plástico	

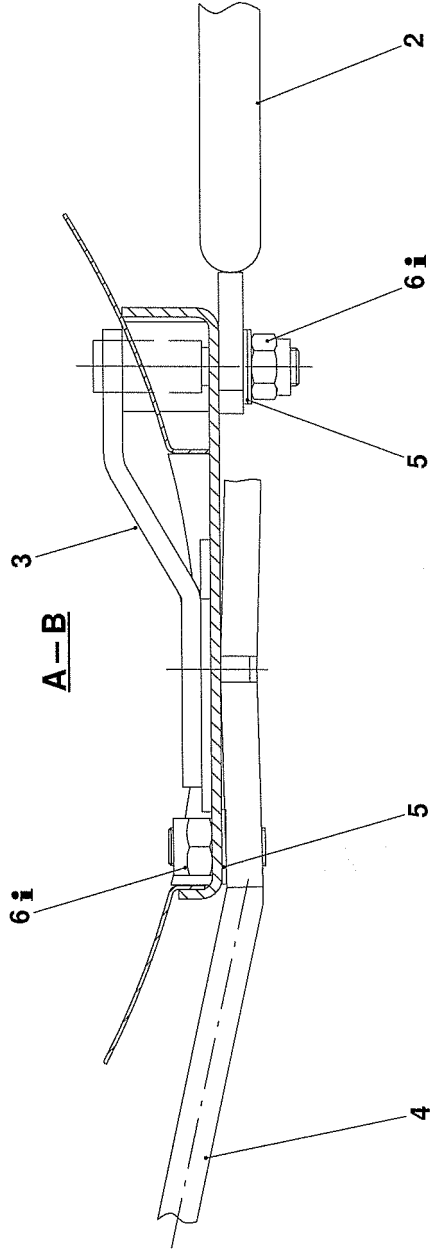
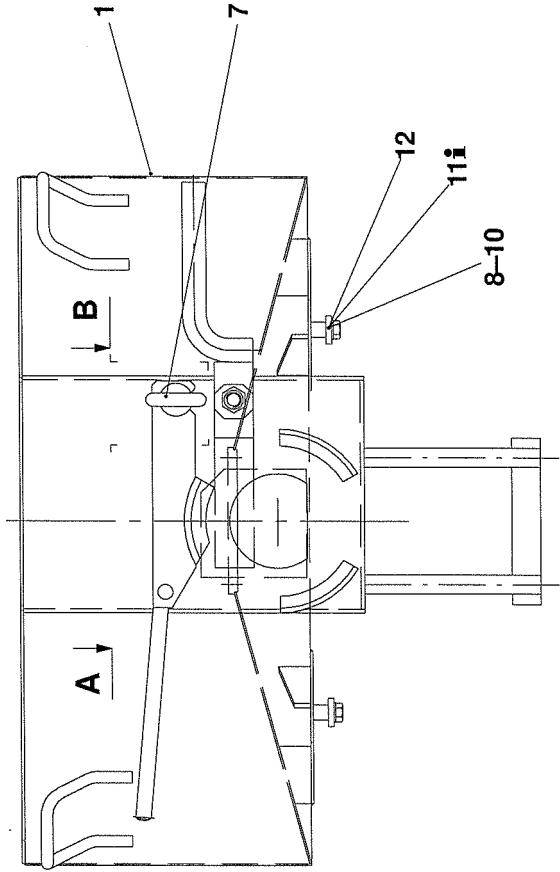
M6x30 DIN933-8.8
VS6



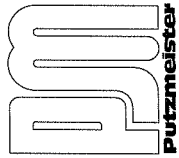
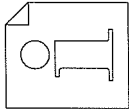
Behälter	207586000	6.0
Vessel		
Réservoir		
Depósito		44403-9205



	
	6, 11



TD: Buda



Behälter
Vessel
Réservoir
Depósito

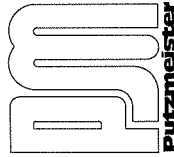
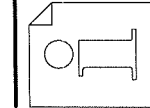
207579004



6.0

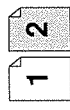
44404-9205

1	207579004	1	Behälter	Vessel	Réservoir	Depósito
2	207438006	1	.Behälter	.Vessel	.Réservoir	.Depósito
3	207643008	1	.Hebel	.Lever	.Levier	.Palanca
4	207256000	1	.Schieber	.Slide	.Tiroir	.Corredera
5	206854005	1	.Verschlußhebel	.Closing lever	.Levier de fermeture	.Palanca trinquete
6	038117004	3	.Tellerfeder	.Disc spring	.Ressort a disques	.Resorte de disco
7	034109003	2	.Sechskantmutter, selbstsi	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
8	207645006	1	.Ringmutter	.Ring nut	.Ecrou a anneau	.Tuerca anular
9	037118004	2	.Scheibe	.Disc	.Disque	.Disco
10	207498004	2	.Distanzhülse	.Spacer sleeve	.Douille d'écartement	.Casquillo separador
11	037108001	4	.Scheibe	.Disc	.Disque	.Disco
12	034106006	2	.Sechskantmutter, selbstsi	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
	032142004	2	.Sechskantschraube	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal



Behälter
Vessel
Réservoir
Depósito

207579004

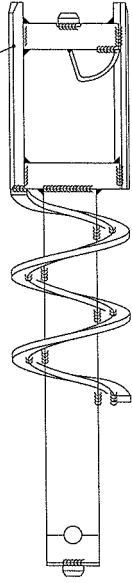


6.0

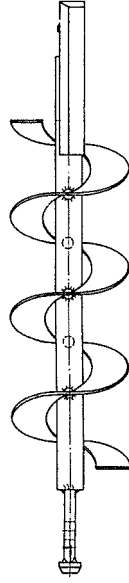
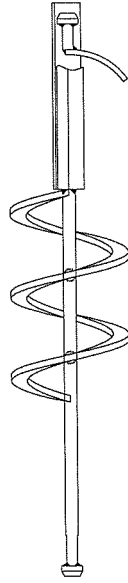
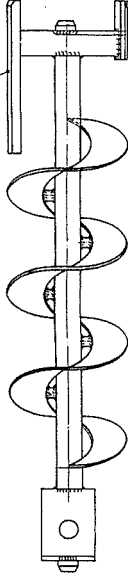
44404-9205

i	1, 2, 3, 4,

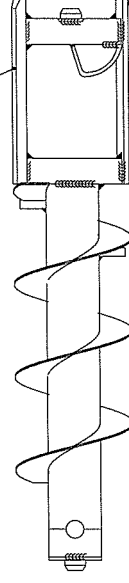
1 i



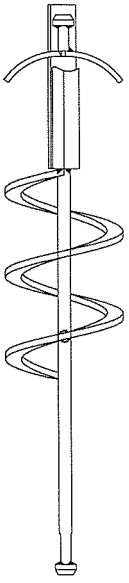
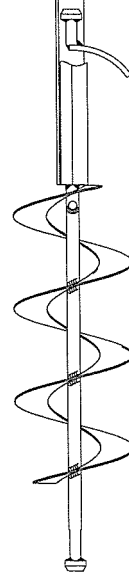
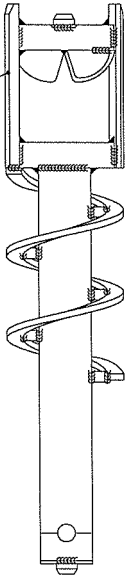
2 i



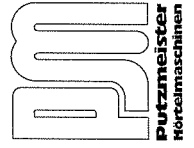
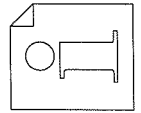
3 i



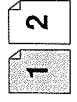
4 i



TD: Buda



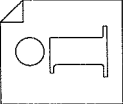
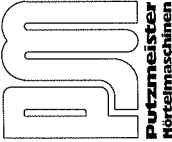
Mischwendei
Mixing spiral
Spirale de malaxage
Espiral mezcladora

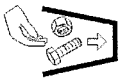
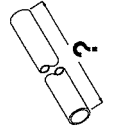


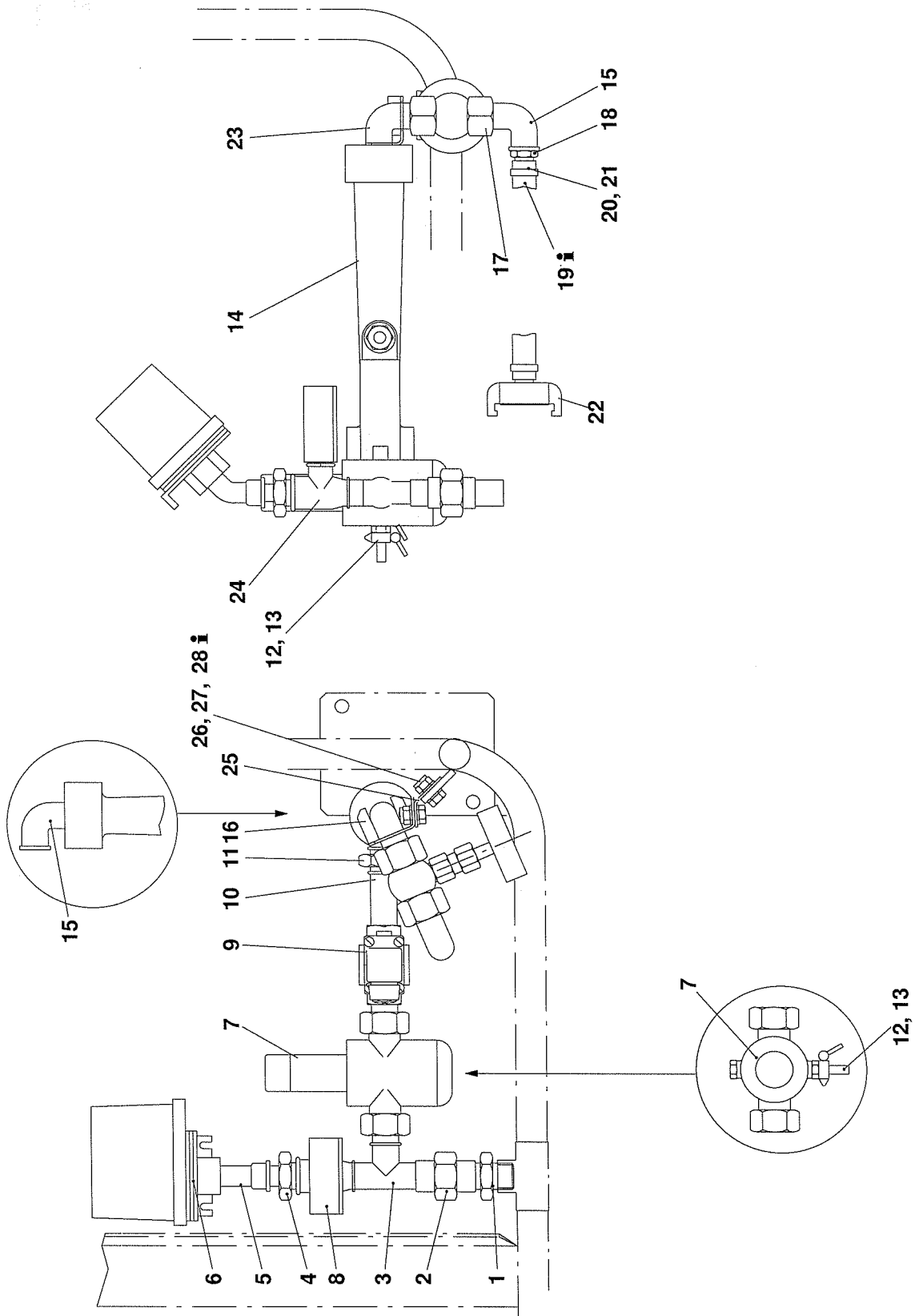
7.1

44828-9605

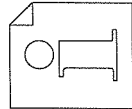
1	070589001	1	Mischwendel	Mixing spiral	Spirale de malaxage	Espiral mezcladora
2	071684002	1	Mischwendel	Mixing spiral	Spirale de malaxage	Espiral mezcladora
3	206615008	1	Mischwendel	Mixing spiral	Spirale de malaxage	Espiral mezcladora
4	211236003	1	Mischwendel	Mixing spiral	Spirale de malaxage	Espiral mezcladora

		Mischwendel Mixing spiral Spirale de malaxage Espiral mezcladora	 1	 2	7.1 44828-9605
---	---	---	--	--	--------------------------

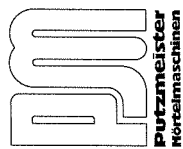
i	
28	
19	



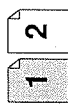
TD: Buda



Wasserarmatur
Water fittings
Robinetterie d'eau
Grifería de agua

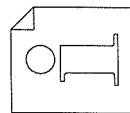


207441006



7.4
44407-9607

	207441006	1	Wasserarmatur				Water fittings	Robinetterie d'eau	Grifería de agua
1	040382005	1	.Doppelnippel	1/2" GF280			.Double nipple	.Nipple double	.Manguito doble
2	040461007	1	.Verschraubung	1/2" GF340			.Fitting	.Raccord	.Racor
3	040192004	1	.T-Stück	1/2" GF134			.T-piece	.Pièce en T	.Pieza-T
4	040360001	1	.Reduzierdoppelnippel	1/2"-3/8" GF245			.Double reduction nipple	.Nipple a double reduction	.Boquilla de doble reduc.
5	040061009	1	.Bogen	45° 3/8" GF40			.Pipe elbow	.Coude	.Codo
6	014028007	1	.Druckschalter				.Push-button	.Interrupteur à poussoir	.Pulsador
7	014064003	1	.Druckminderer				.Pressure reducer	.Régulateur-détendeur	.Reductor de presión
8	001239003	1	.Manometer	0-10bar			.Pressure gauge	.Manomètre	.Manómetro
9	208246006	1	.2/2-Wegeventil				.2/2-way valve	.Distributeur à 2/2 voies	.Válvula de 2/2 vías
10	040189004	1	.T-Stück	1/2-1/4-1/2" GF134			.T-piece	.Pièce en T	.Pieza-T
11	040382005	1	.Doppelnippel	1/2" GF280			.Double nipple	.Nipple double	.Manguito doble
12	014069008	2	.Ablaßhahn	1/4" AG DIN71401			.Drain cock	.Robinet purgeur	.Grifo de purga
13	041459005	2	.Dichtring				.Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura
14	205945009	1	.Durchflußmesser	300-1100 l/h			.Flowmeter	.Débitmètre	.Caudalómetro
15	040092007	2	.Winkel	1/2" GF92			.Elbow	.Coude	.Codo
16	207442005	1	.Halter				.Holder	.Support	.Soporte
17	064174008	1	.Feinregulierierventil	R1/2"			.Precision regulat. valve	.Soupape pour réglage fin	.Válvula reguladora fina
18	041401008	1	.Außengewindetülle				.Nozzle, male thread	.Douille fileté	.Manguito rosca exterior
19	206433002	-	.Gummischlauch	Ø 20-23			.Rubber hose	.Tuyau flex. en caoutch.	.Manguera de goma
20	002330008	2	.Schlauchschelle				.Hose clip	.Collier de serrage	.Abrazadera de manguera
21	071293008	2	.Druckfeder				.Pressure spring	.Ressort a pression	.Muelle de compresion
22	002312000	1	.Kupplung mit Tülle	1/2" GSK13			.Coupling with sleeve	.Raccord avec douille	.Acoplamiento c. casquillo
23	040102007	1	.Winkel	1/2" GF94			.Elbow	.Coude	.Codo
24	040189004	1	.T-Stück	1/2-1/4-1/2" GF134			.T-piece	.Pièce en T	.Pieza-T
25	207837005	1	.Halter				.Holder	.Support	.Soporte
26	041530005	2	.Sechskantschraube	M8x18 DIN933-8.8			.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
27	037107002	4	.Scheibe	B8,4 DIN125-St			.Disc	.Disque	.Disco
28	034105007	2	.Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985-10.			.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant



Durchflußmesser 300–1100 l/h

Durchflußmesser

Durchflußm

Durchflußmess

205945009

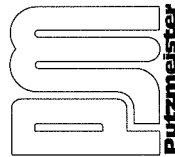
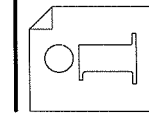
2
1

7.4

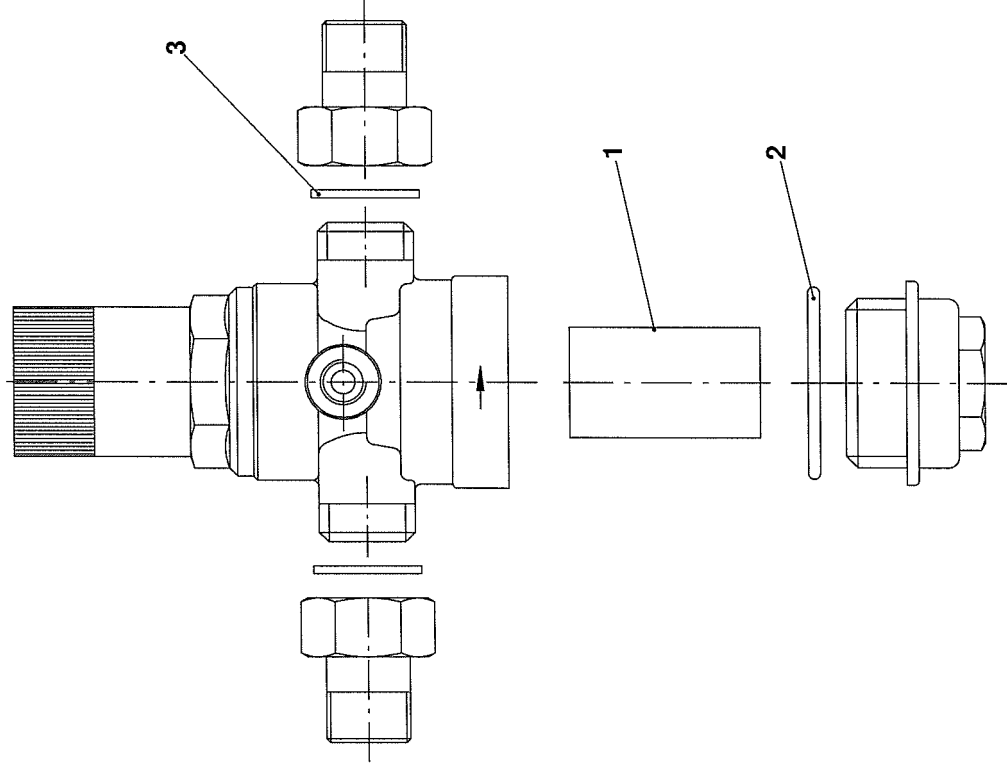
44482-9405



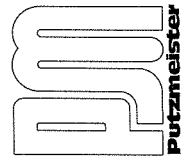
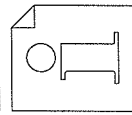
		300—1100 l/h	Flowmeter .Meter tube .Float unit .Stop .Union nut .Threaded bush .O—ring .Set value indicator	Débitmètre .Tube de mesure .Flotteur .Butée .Ecrou borgne .Douille fileté .Joint torique .Indicat. p. valeur exigée	Caudalómetro .Tubo medidor .Cuerpo flotante .Tope .Tuerca de unión .Casquillo roscado .Junto tórico .Indicad.p.valor prescrito
1	205945009	1	Durchflußmesser		
2	208206004	1	.Meßrohr		
3	208207003	1	.Schwebekörper		
4	208216007	1	.Anschlag		
5	064549002	2	.Überwurfmutter	PVC	
6	064550004	2	.Gewindebuchse	PVC	
7	013485007	2	.O—Ring	32,9x3,5 DIN3770NB70	
	064551003	2	.Sollwert—Zeiger		



Durchflußmesser Flowmeter Débitmètre Caudalómetro	300—1100 l/h	205945009	7.4
		1 2	44482—9405



TD: Buda

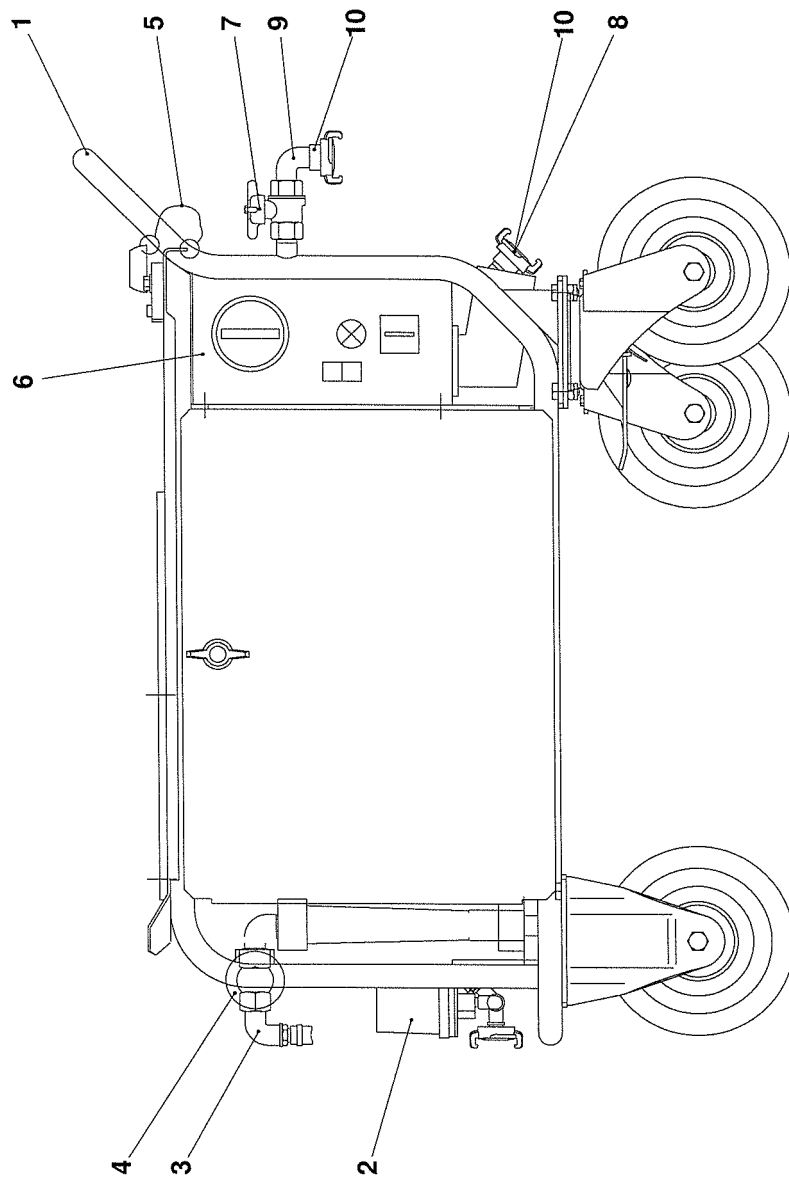


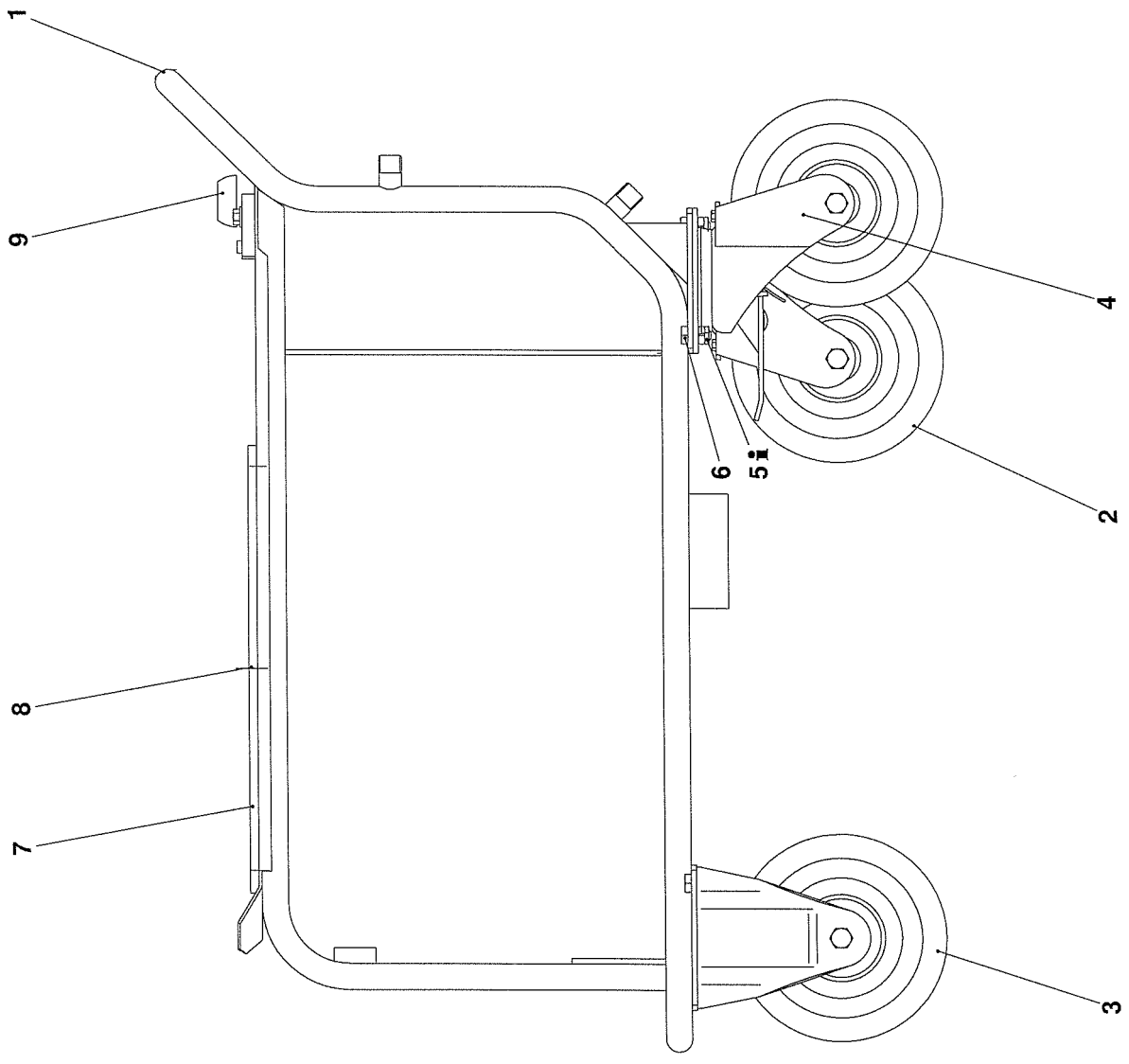
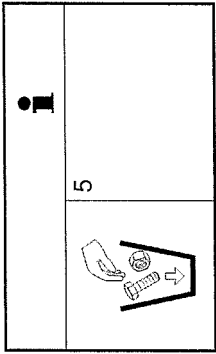
Druckminderer
Pressure reducer
Régulateur-détendeur
Reductor de presión

014064003

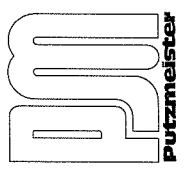
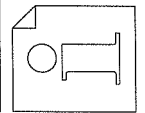


7.4
44559-9403



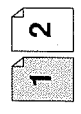


TD: Buda



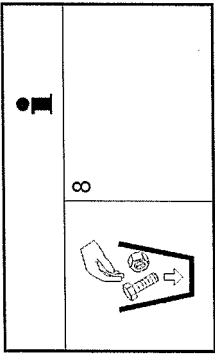
Rahmen
Frame
Cadre
Bastidor

207627008

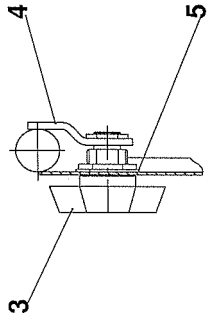


9.0
44679-9606

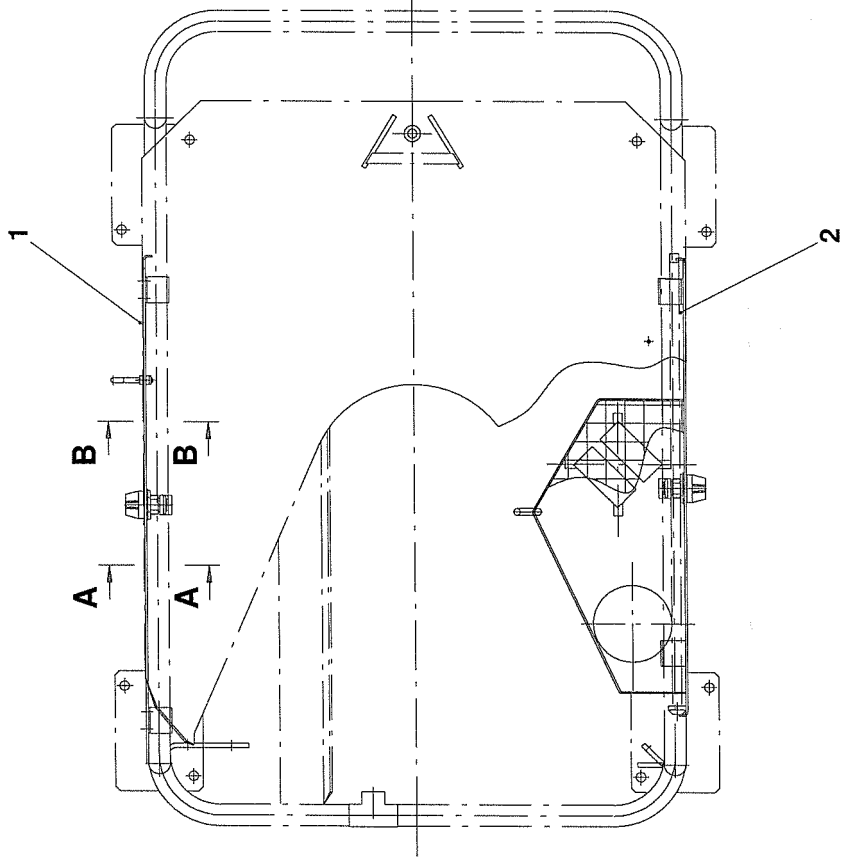
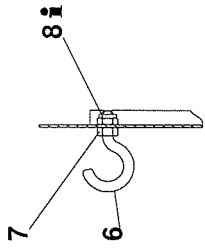
1	207627008	1	Rahmen	M10 DIN985-8.	Frame	Cadre	Bastidor
2	207436008	1	.Rahmen	M10x20 DIN933-8.8	.Frame	.Cadre	.Bastidor
3	210463000	1	.Lenkrolle		.Guide roller	.Galet de direction	.Rollo de guía
4	210465008	2	.Bockrolle		.Fixed roller	.Galet fixe	.Rollo fijo
5	210464009	1	.Lenkrolle		.Guide roller	.Galet de direction	.Rollo de guía
6	034106006	8	.Sechskantmutter, selbstsi		.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
7	032356007	8	.Sechskantschraube		.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
8	207444003	2	.Gleitschiene		.Sliding rail	.Glissiere	.Riel de deslizamineto
9	063999006	6	.Blindniet	4x10 -Al	.Blind rivet	.Rivet aveugle	.Remache de macho
	208430003	1	.Verschlußzapfen		.Plug	.Obturateur	.Tapón



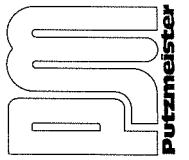
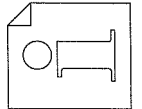
A-A



B-B



TD: Buda



Abdeckungssatz
Cover set
Jeu de recouvrements
Juego de protecciones

206590000



9.5
44426-9208

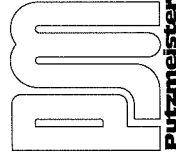
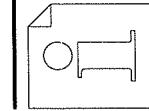
2013

	206590000	1	Abdeckungssatz	Cover set	Jeu de recouvrements	Juego de protecciones
1	207440007	1	.Abdeckung rechts	.Cover, right	.Recouvrement, droite	.Protección, derecha
2	207439005	1	.Abdeckung links	.Cover, left	.Recouvrement, gauche	.Protección, izquierda
3	206055008	2	.Knebelverschluss	.Toggle closure	.Garrot de fermeture	.Muletilla de cierre
4	207538003	2	.Schließzunge	.Closing tongue	.Lame de fermeture	.Lengüeta de cierre
5	206902009	2	.Zahnscheibe	.Tooth lock washer	.Rondelle a dents	.Arandela dentada
6	207577006	1	.Haken	.Hook	.Agrafe	.Gancho
7	033704001	1	.Sechskantmutter	.Hexagonal nut	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal
8	034104008	1	.Sechskantmutter, selbstsi	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant

J23 DIN6797

M6 DIN934-8.

M6 DIN985-8.



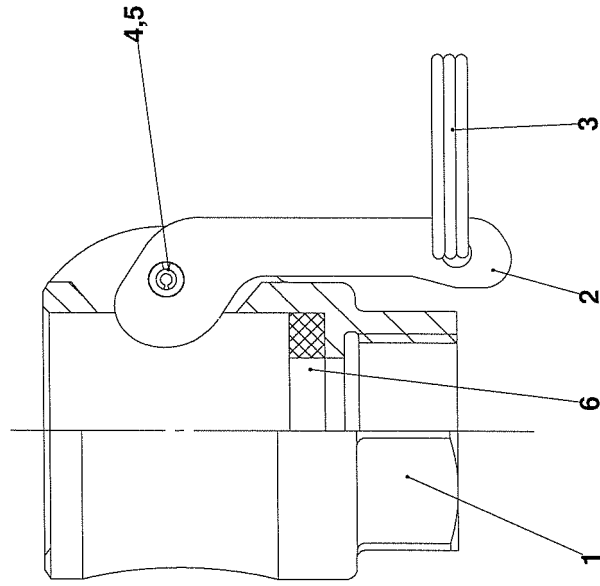
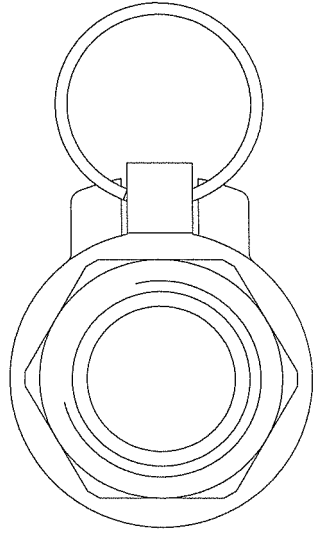
Abdeckungssatz
Cover set
Jeu de recouvrements
Juego de protecciones

206590000

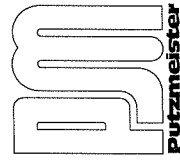
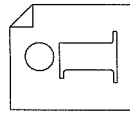


9.5

44426-9208



TD: Buda



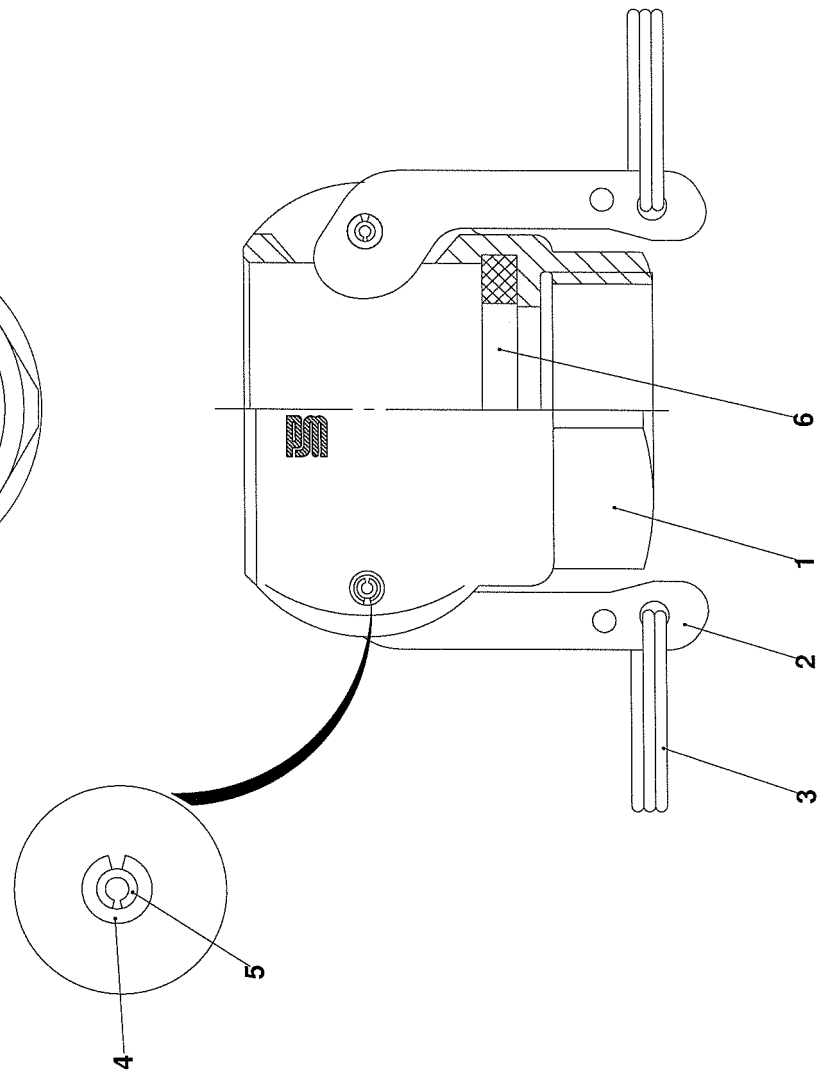
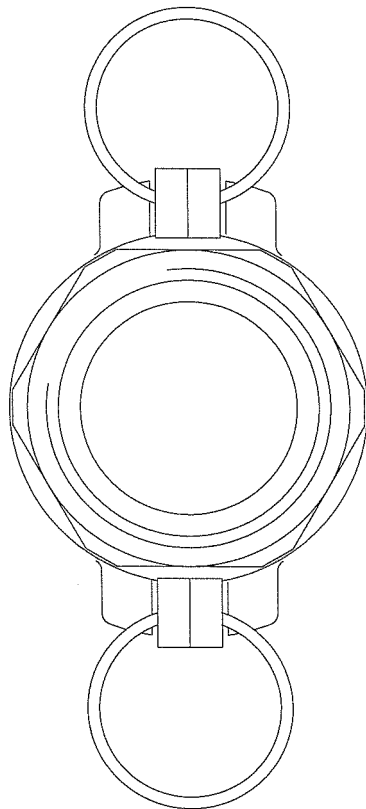
Putzmeister

Kupplung
Coupling
Accouplement
Acoplamiento

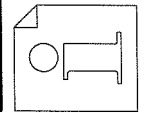
207767007



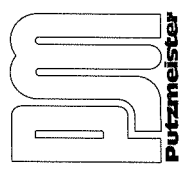
10.0
40777-9412



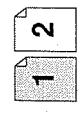
TD: Buda



Kupplung
Coupling
Accouplement
Acoplamiento

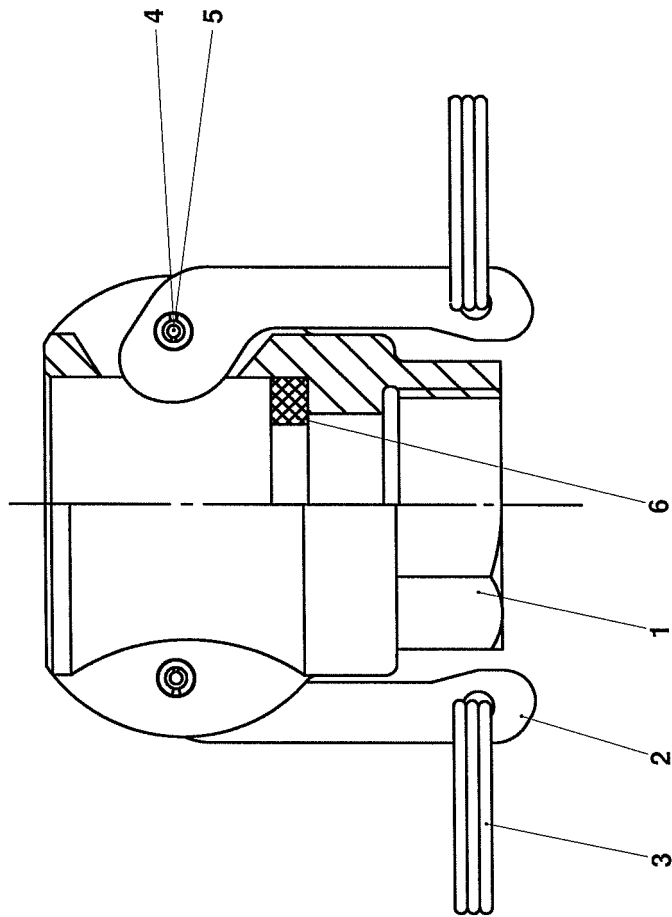
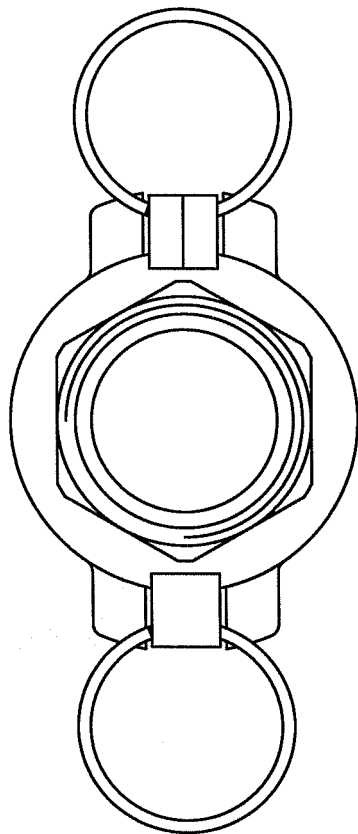


070312003

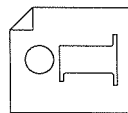


10.0
44674-9506

10.0



TD: Buda



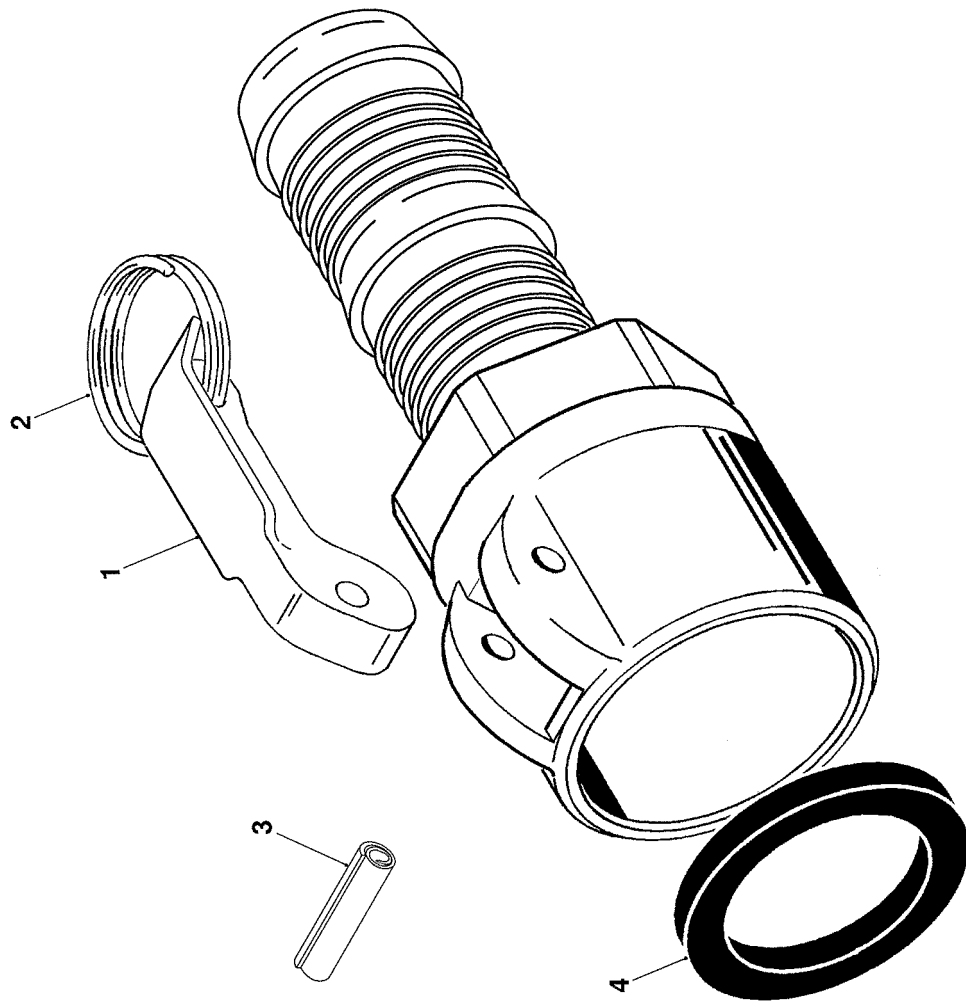
Kupplung
Coupling
Accouplement
Acoplamiento

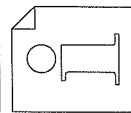
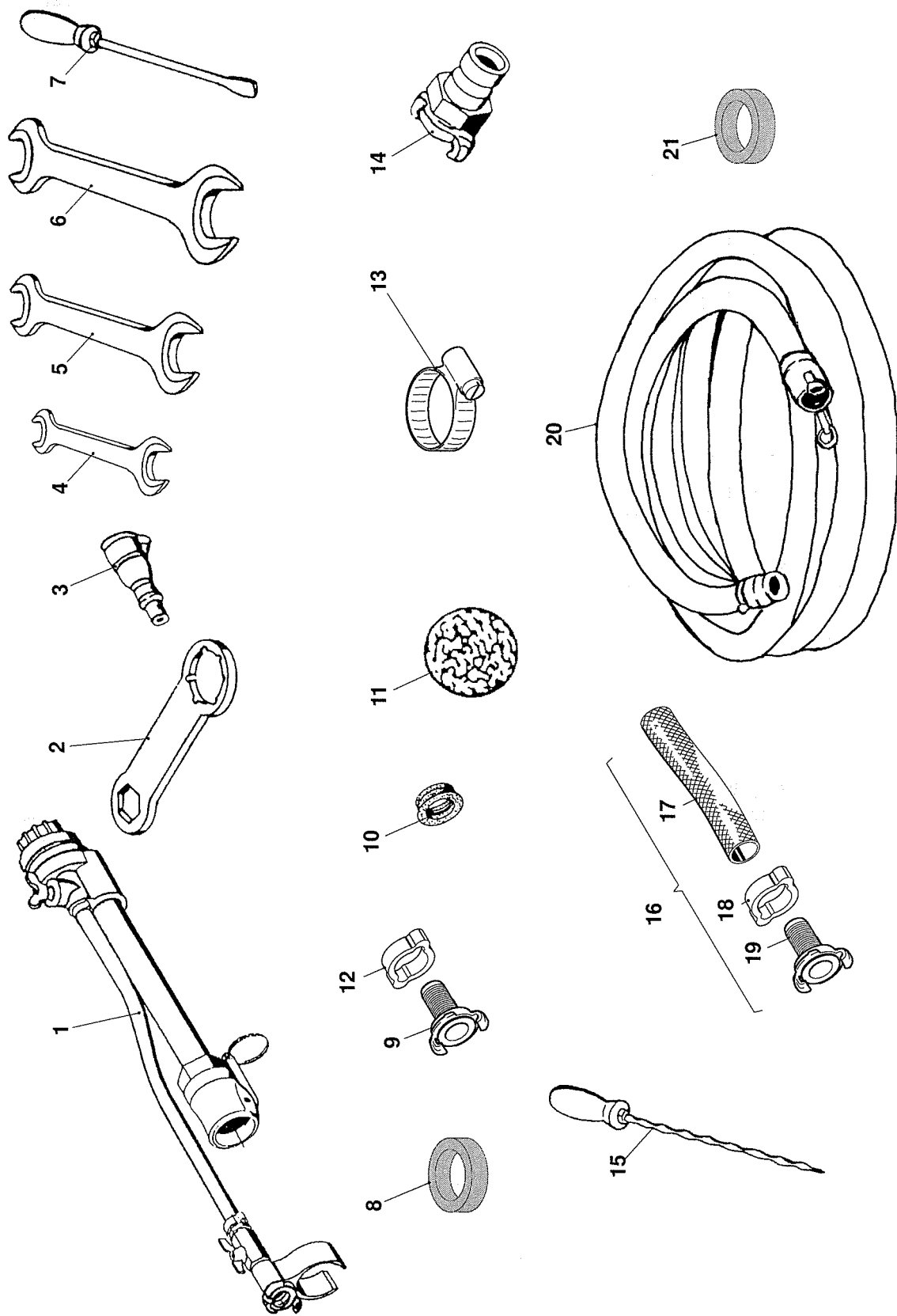
PM
Putzmeister

209282001



10.0
44677-9506





	Standard accessories	Accessoires standard	Accesorios standard
1	. Spray pipe, short	. Lance courte	. Proyector corto
2	. Ring spanner	. Cle polygonale	. Llave anular
3	. CEE–coupler socket	. Prise femelle CEE	. Caja de acoplamiento
4	. Double open ended spanner	. Cle a fourches doubles	. Llave de dos bocas
5	. Double open ended spanner	. Cle a fourches doubles	. Llave de dos bocas
6	. Double open ended spanner	. Cle a fourches doubles	. Llave de dos bocas
7	. Screw driver	. Tournevis	. Atornillador
8	. Plain compression ring	. Segment de pist. rectang.	. Junta
9	. Coupling with sleeve	. Raccord avec douille	. Acoplamiento c. casquillo
10	. Rubber ring	. Anneau en caoutchouc	. Anillo de goma
11	. Sponge rubber ball	. Balle éponge	. Bola de esponja
12	. Hose clip	. Collier de serrage	. Abrazadera de manguera
13	. Hose clip	. Collier de serrage	. Abrazadera de manguera
14	. Water connection piece	. Raccord d'eau	. Pieza conexión para agua
15	. Piercer	. Burin	. Punzón desatascador
16	. Air hose	. Flexible à air	. Manguera de aire
17	. Rubber hose	.. Tuyau flex. en cautch.	. Manguera de goma
18	. Hose clip	.. Collier de serrage	. Abrazadera de manguera
19	. Coupling with sleeve	.. Raccord avec douille	. Acoplamiento c. casquillo
20	. Mortar hose	. Tuyau flexible mortier	. Manguera
21	. Plain compression ring	. Segment de pist. rectang.	. Junta

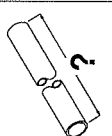
Standardzubehör
Standard accessories
Accessoires standard
Accesorios standard

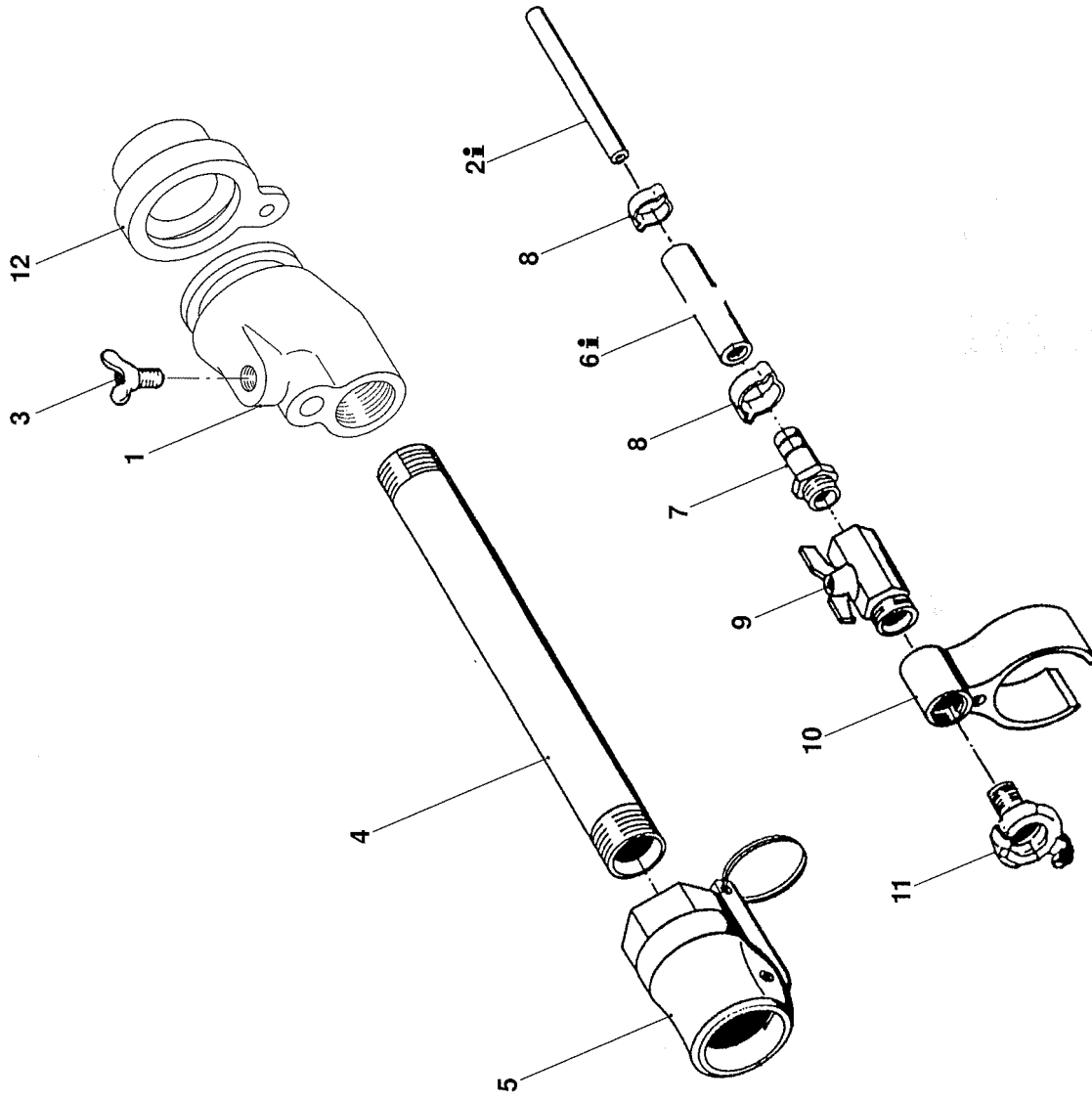
207628007

11.0

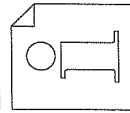
44413-9607

Putzmeister

i	2, 6
	



TD: Buda



PM
Putzmeister

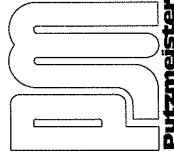
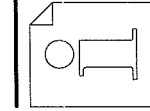
Spritzgerät, kurz
Spray pipe, short
Lance courte
Proyector corto

207937002

1 2

11.0
44484-9506

	207937002	1	Spritzgerät, kurz		Spray pipe, short	Lance courte	Proyector corto	
1	203131006	1	.Spritzkopf		.Spray head	.Tête de projection	.Cabezal de proyector	
2	001366002	1	.Luftdüsenrohr		.Air nozzle pipe	.Conduite d'air	.Tubo—aire	
3	031441007	1	.Flügelschraube	M8x20 DIN316—4.6	.Wing screw	.Vis a oreilles	.Tornillo de mariposa	
4	203132005	1	.Rohr		.Pipe	.Tuyau	.Tubo	10.0 44677
5	209282001	1	.Kupplung		.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento	
6	207496006	1	.PVC—Gewebeschlauch	Ø 10x3	.PVC fabric ply hose	.Flexible à texture en PVC	.Tubo flexible textil PVC	
7	001629008	1	.Verschraubung	R3/8" EWO	.Fitting	.Raccord	.Racor	
8	002333005	2	.Schlauchschelle	Ø 6—16	.Hose clip	.Collier de serrage	.Abrazadera de manguera	
9	203198007	1	.Kugelhahn		.Ball cock	.Robinet boisseau sphér.	.Llave esférica	
10	203137000	1	.Schlauchklammer		.Hose clamp	.Agrafe tuyau flexible	.Abrazadera p. manguera	
11	041403006	1	.Kupplung	R3/8" AG GKA38	.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento	
12	001326000	1	.Gummifeinputzdüse	12mm	.Fine plast.nozzle,rubber	.Buse caout.p.enduits fins	.Tobera goma guarnec.fino	

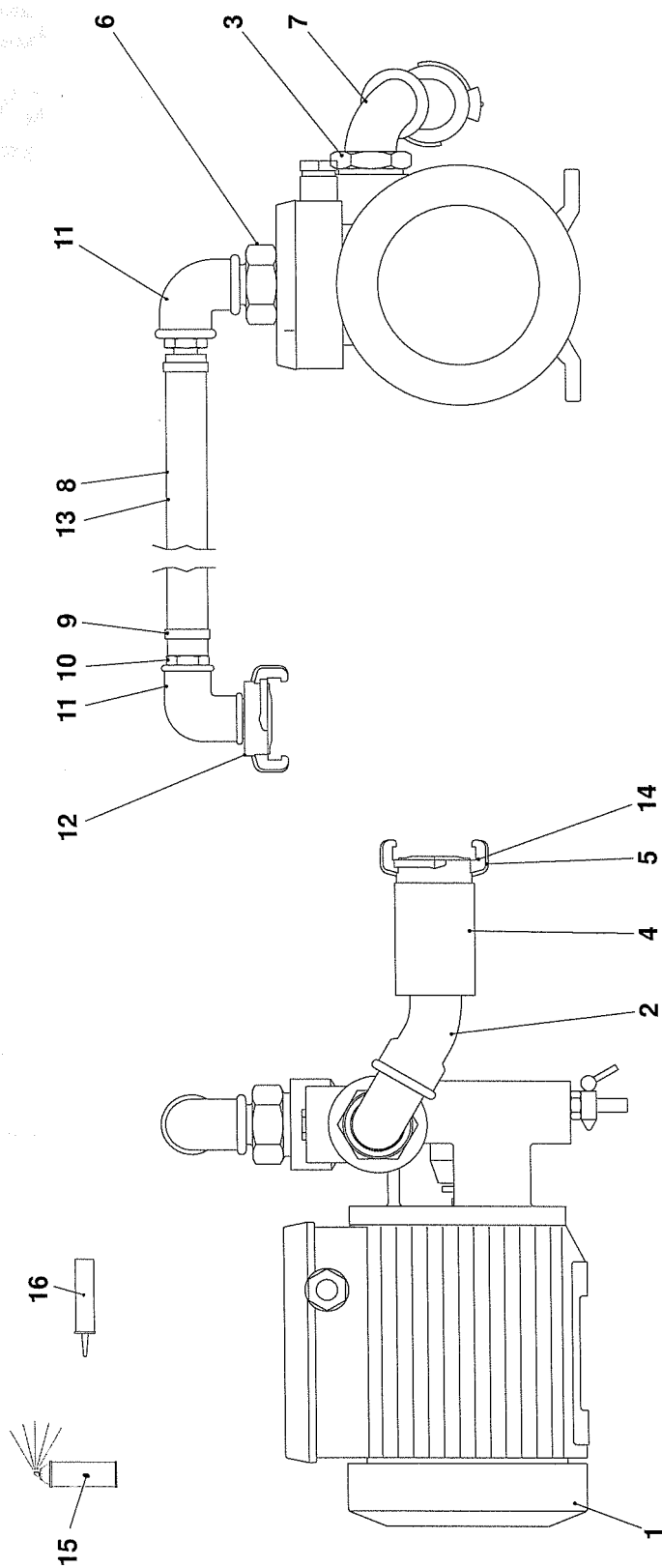


Spritzgerät, kurz
Spray pipe, short
Lance courte
Proyector corto

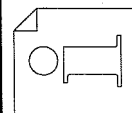
207937002



11.0
44484—9506



TD: Buda



Wasserpumpe
Water pump
Pompe à eau
Bomba de agua

DM
Putzmeister
Hörfelmaschinen

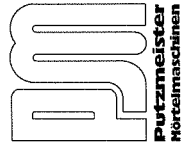
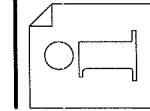
211583002



12.0

44842-9606

211583002	1	Wasserpumpe	Water pump	Bomba de agua
211513001	1	.Wasserpumpe	.Water pump	.Bomba de agua
211584001	1	.Bogen	.Pipe elbow	.Codo
040315001	1	.Reduziernippel	.Reducing nipple	.Racor de reduccion
203866009	1	.Rückschlagventil	.Check valve	.Válvula de retención
001386008	1	.Kupplung	.Coupling	.Acoplamiento
040347008	1	.Reduzierdoppelnippel	.Double reduction nipple	.Boquilla de doble reducc.
040103006	1	.Winkel	.Elbow	.Codo
206433002	1	.Gummischlauch	.Rubber hose	.Manguera de goma
002330008	2	.Schlauchschelle	.Hose clip	.Abrazadera de manguera
041401008	2	.Außengewindetülle	.Nozzle, male thread	.Manguito rosca exterior
040082004	2	.Winkel	.Elbow	.Codo
014068009	1	.Kupplung	.Coupling	.Acoplamiento
071293008	2	.Druckfeder	.Pressure spring	.Muelle de compression
014067000	1	.Schmutzfänger	.Dirt trap	.Colector de fango
063351000	1	.Aktivator	.Activator	.Activador
063347001	1	.Befestigungsmittel	.Glue	.Pegamento de fijación
			3/4Z GF 40	
			1"-3/4" GF241	
			R3/4" IG	
			R3/4" AG GKA34	
			1"-1/2" GF245	
			3/4" GF94	
			Ø 20-23	
			1/2" GF90	
			R1/2" AG GKA12	
			100ml	

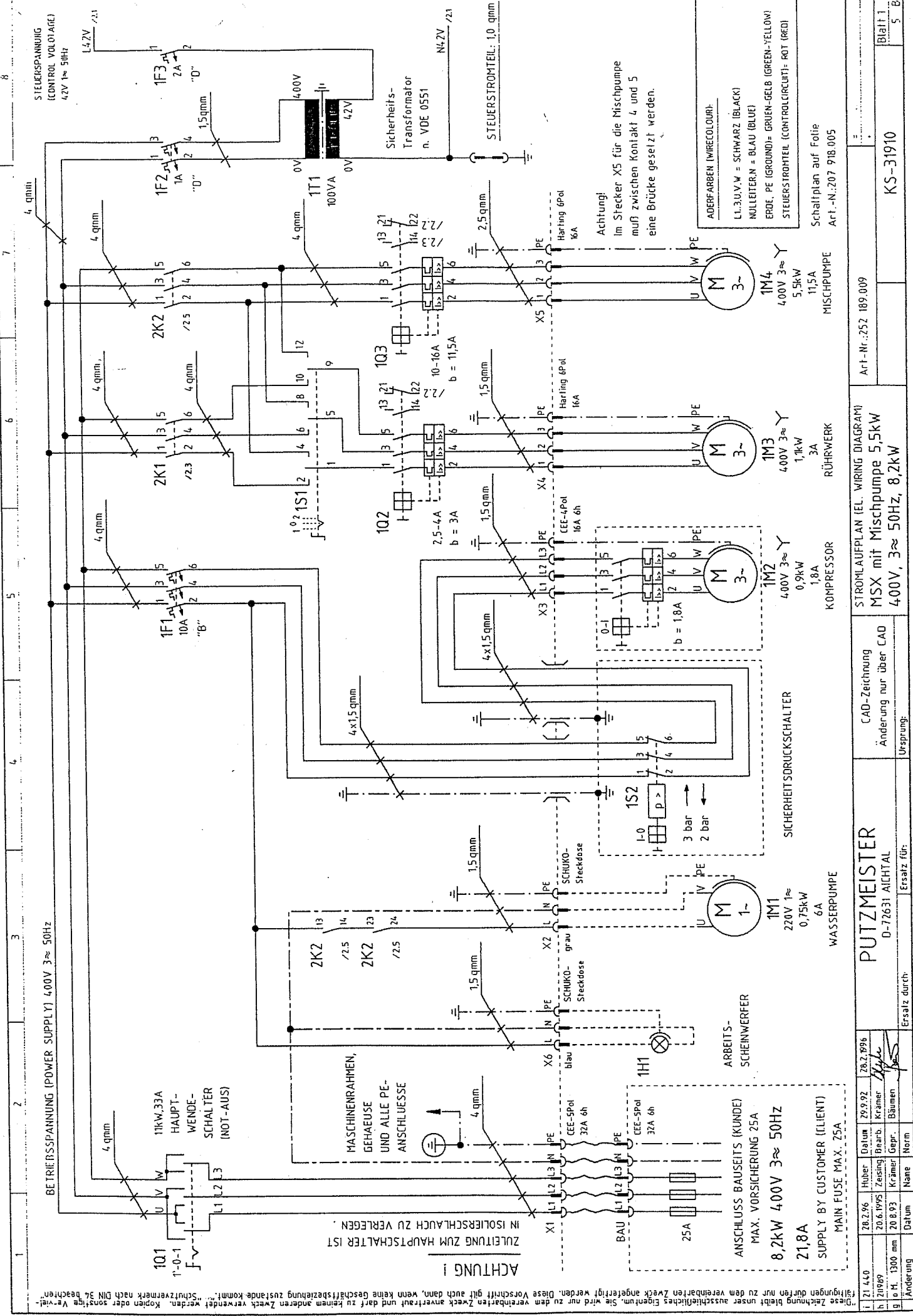


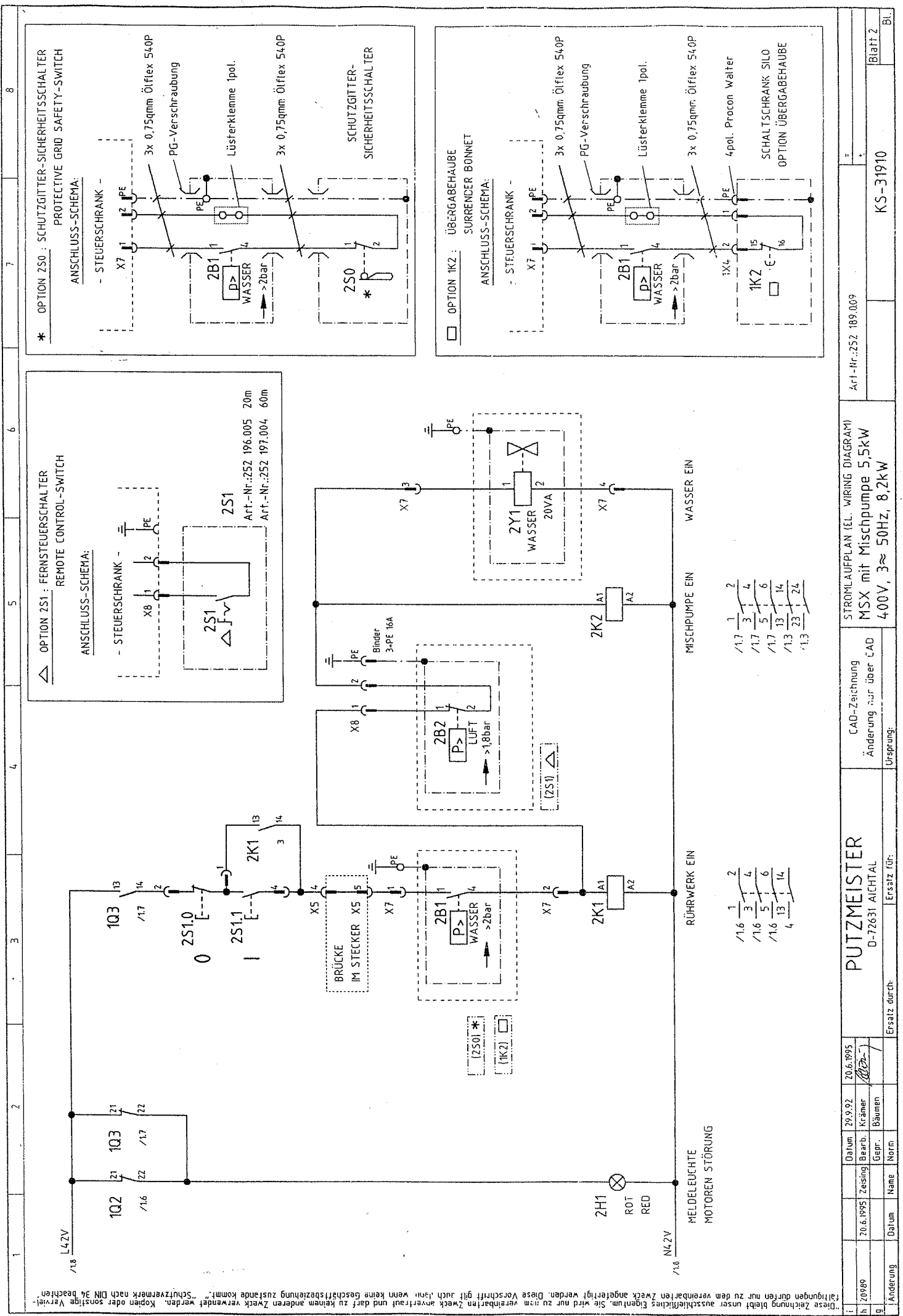
Wasserpumpe
Water pump
Pompe à eau
Bomba de agua

211583002



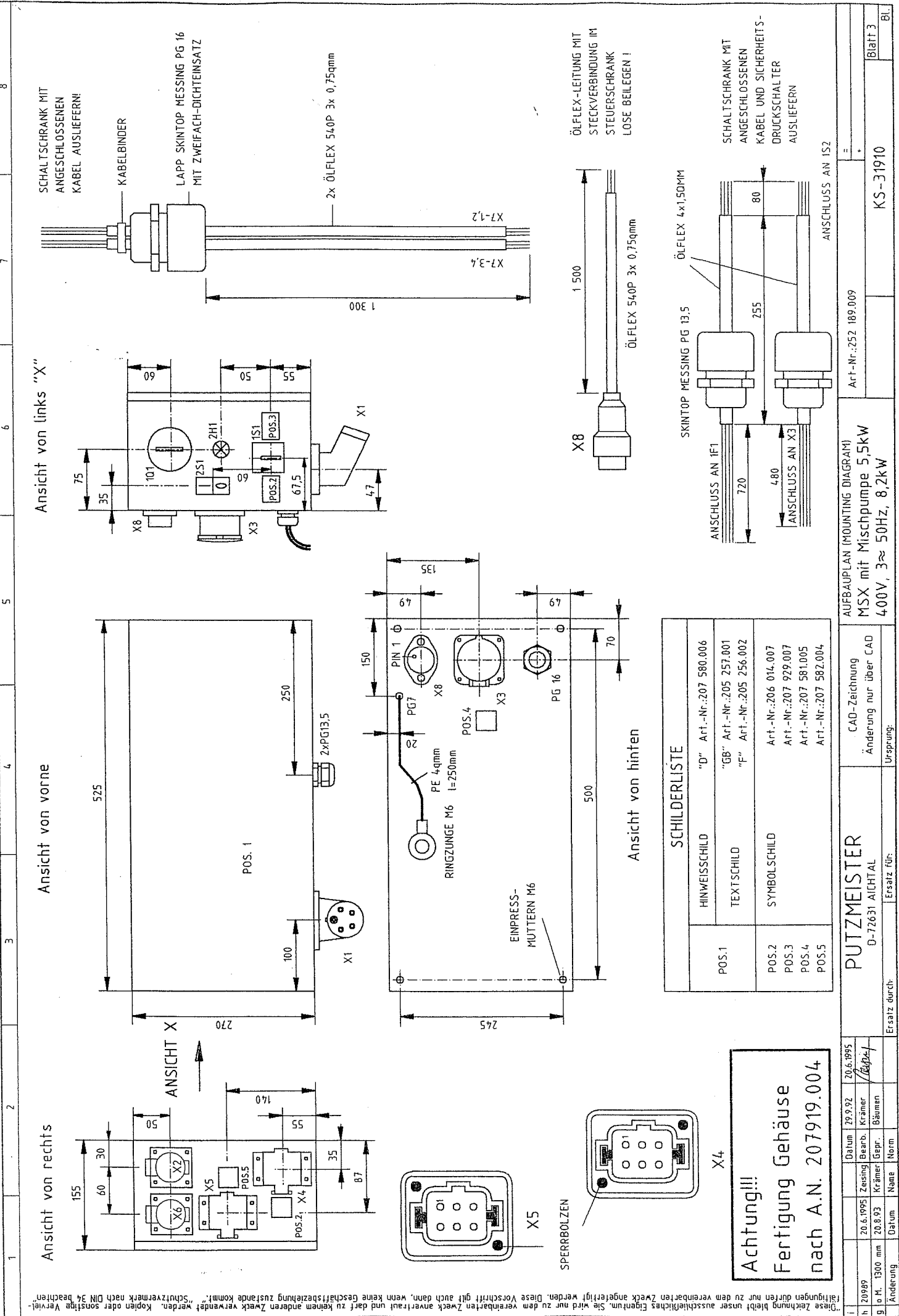
12.0
44842-9606





! Diese Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. "Schutzvermerk nach DIN 34 beachten".
 Änderungen dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Diese Vorschrift gilt auch dann, wenn keine Geschäftsbeziehung zustande kommt.

i		Datum		29.9.92	20.6.1995	PUTZMEISTER D-72631 AICHTAL	CAD-Zeichnung Änderung nur über CAD	STROMLAUFPLAN (EL. WIRING DIAGRAM) MSX mit Mischpumpe 5,5kW 400V, 3≈ 50Hz, 8,2kW	Art.-Nr.: 252 189.009	=	KS-31910	Bl.	
h		20.6.1995		Zusatz									Krämer
g				Gepr.									Bäumen
Änderung		Datum		Name									Norm
Ersatz durch:							Ersatz für:	Ursprung:					



Diese Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck anfertigt werden. Diese Vorschrift gilt auch dann, wenn keine Geschäftsbeziehung zustande kommt. Schutzvermerk nach DIN 34 beachten.

Änderung	Datum	Name	Norm	Ersatz durch	PUTZMEISTER D-72631 AICHTAL	CAD-Zeichnung Änderung nur über CAD Ursprung:	AUFBAUPLAN (MOUNTING DIAGRAM) MSX mit Mischpumpe 5,5kw 400V, 3~ 50Hz, 8,2kw	Art.-Nr.:252 189.009	KS-31910	Blatt 3 BL
	20.6.1995	Zeising	Krämer							
	20.8.93	Krämer	Gsp.	Bäumen						
	20.9.92	Darm								
	29.9.92	Darm								

1	2	3	4	5	6	7	8
TEILE INNERHALB DES STEUERSCHRANKS:			PARTS INSIDE THE SWITCH BOX:		PIECES A L'INTERIEUR DE L'ARMOIRE CODE:		PIEZAS INTERIOR DEL ARMARIO DE DISTRIBUCION:
CODE	STÜLL-POS.	DEUTSCH • D •	ENGLISH • GB •	FRANCAIS • F •	ESPAÑOL • E •		
IF1	8	3 POL. SICHERUNGSAUTOMAT 10A "B"	3-POLE CIRCUIT-BREAKER 10A, "B"-CHARACT.	FUSIBLE AUTOMATIQUE 3 FICHES 10A (B)	FUSIBLE AUTOMATICO, 3 POLOS 10A (B)		
IF2	7	2 POL. SICHERUNGSAUTOMAT 1A "D"	2-POLE CIRCUIT-BREAKER 1A, "D"	FUSIBLE AUTOMATIQUE 2 FICHES 1A (D)	FUSIBLE AUTOMATICO, 2 POLOS 1A (D)		
IF3	9	1 POL. SICHERUNGSAUTOMAT 2A "D"	1-POLE CIRCUIT-BREAKER 2A, "D"	FUSIBLE AUTOMATIQUE 1 FICHE 2A (D)	FUSIBLE AUTOMATICO, 1 POLO 2A (D)		
2H1	16, 17, 18	MELDELEUCHTE ROT "MOTOREN STÖRUNG"	INDICATOR LAMP RED "MOTORS FAULT"	VOYANT DE CONTROLE ROUGE "PANNÉ MOTEUR"	PILOTO AVISO ROJO "AVERÍA DEL MOTOR"		
2K1	12	DREHSTROM-SCHÜTZ "RÜHRWERK EIN"	THREE-PHASE CONTACTOR "AGITATOR ON"	CONTACTEUR TRI-PHASE "MARCHÉ POMPE MALAX."	RELÉ CORRIENTE ALT. "CONEXION AGITADOR"		
2K2	10, 11	DREHSTROM-SCHÜTZ "MISCHPUMPE EIN"	THREE-PHASE CONTACTOR "MIXER PUMP ON"	CONTACTEUR TRI-PHASE "MARCHÉ POMPE MALAX."	RELÉ CORRIENTE ALT. "CONEX.BOMBA MEZCLAD."		
101	3	HAUPT-DREHRICHTIG.-WENDE-SCHALTER (NOT-AUS)	MAIN-DIR.REVERSING-SWITCH (EMERGENCY STOP)	CONTACTEUR TRI-PHASE "MARCHÉ POMPE MALAX."	INTERRUPT.INVERSOR DIR.GIRO PRINC.(EMERGENC.)		
102	4, 6	MOTORSCHUTZSCHALTER 2,5-4A "RÜHRWERK"	MOTOR-PROTEC.CIRCBREAKER 2,5-4A "AGITATOR"	CONTACT.PROTECT.MOTEUR 2,5-4A "MALAXEUR"	INTERRUPT.PROTECTOR MOTOR 2,5-4A "AGITADOR"		
103	5, 6	MOTORSCHUTZSCHALTER 10-16A "MISCHPUMPE"	MOTOR-PROTEC.CIRCBREAKER 10-16A "MIX.PUMP"	CONTACT.PROTECT.MOTEUR 10-16A "POMPE.MALAX."	INTERRUPT.PROTEC.MOT.10-16A "BOMBA MEZCLAD."		
1S1	44	3 POL. SCHALTER RÜHRWERK "EIN-AUS"	SWITCH 3POLE AGITATOR "ON-OFF"	INTERRUPTEUR 3POL. AGITATEUR "MARCHÉ-ARRÊT"	INTERRUPTOR 3POLOS AGITADOR "CON. - DES."		
2S1	13, 14, 15	DOPPEL-DRUCKTASTER "START-STOP"	DOUBLE PUSHBUTTON "START-STOP"	BOUTON POUSSOIR DOUBLE "START-STOP"	INTERRUPTOR DOBLE "ARRANQUE - PARADA"		
1T1	2	STEUER-SICHERH.TRANSFORMATOR 42V/100VA	SAFETY CONTROL TRANSFORMER 42V/100VA	SECURITE TRANSFORMATEUR 42V/100VA	TRANSFORMADOR SEGURIDAD MANDO 42V/100VA		
X1	19, 33	CEE-ANBAUGERÄTE-STECKER 5 POL. 32A	CEE-CONNECTOR PLUG, 5 POLE, 32A	PRISE MALE, CEE 5 FICHES 32A	CEE-ENCHUFE SEGURIDAD, 5 POLOS 32A		
X2	23	SCHUTZKONTAKT-STECKDOSE (GRAU)	EARTHED POWER SOCKET (GRAY)	PRISE FEMELLE, (GRIS)	BASE DE ENCHUFE DE SEGURIDAD (GRIS)		
X3	21	CEE-EINBAUGERÄTESTECKDOSE 4 POL. 16A	CEE-CONNECTOR SOCKET, 4 POLE, 16A	PRISE FEMELLE, CEE 4 FICHES 16A	CEE-BASE DE ENCHUFE, 4 POLOS 16A		
X4	22 - 25	MEHRFACH-STECKVERBINDUNG 6 POL. + PE	MULTIPLE CONNECTOR, 6 POLE + PE	CONNECTEUR, 6 FICHES + PE	ENCHUFE MULTIPLE, 6 POLOS, PE		
X5	22 - 25	MEHRFACH-STECKVERBINDUNG 6 POL. + PE	MULTIPLE CONNECTOR, 6 POLE + PE	CONNECTEUR, 6 FICHES + PE	ENCHUFE MULTIPLE, 6 POLOS, PE		
X6	20	SCHUTZKONTAKT-STECKDOSE (BLAU)	EARTHED POWER SOCKET (BLUE)	PRISE FEMELLE, (BLEU)	BASE DE ENCHUFE DE SEGURIDAD (AZUL)		
X7	46-48	REIHENKLEMMEN, STECKBAR	TERMINAL BLOCK, PLUGGABLE	BLOC DE JONCHION, ENFICHABLE	BORNE EN FILA, CONECTABLE		
X8	51	RUNDSTECKDOSE, 3POL.+ PE 16A	ROUND PLUG SOCKET, 3POL.+ PE 16A	FICHE FEMELLE COAXIALE, 3POL.+ PE 16A	CAJA DE ENCHUFE CILINDRICA, 3POL.+ PE 16A		

"Diese Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Diese Vorschrift gilt auch dann, wenn keine Geschäftsbeziehung zustande kommt." "Schutzvermerk nach DIN 34 beachten."

i 21.440		28.2.96	Hüter	29.9.92	28.2.996	PUTZMEISTER		GERÄTELISTE (APPARAT DIAGRAM)		Art.-Nr.: 252 189.009		Blatt 4		Bl.	
h 20989		20.6.1995	Zeichner	Krämer		D-72631 ACHTAL		CAD-Zeichnung		MSX mit Mischpumpe 5,5kW		KS-31910			
g			Gepr.	Bäumen		Ersatz für:		Änderung nur über CAD		400V, 3~ 50Hz, 8,2kW					
Änderung		Datum	Name	Norm		Ersatz durch:		Ursprung:							

